Annual Report
1983-1984
Rapport annuel

Canada

85-6004/

The National Capital Commission

T

La Commission de la Capitale nationale

L

Annual Report
1983-1984
Rapport annuel

National Capital Commission
Commission de la Capitale nationale

Canada

Letter of Transmittal

The Honourable Roch La Salle
Minister of Public Works,
House of Commons,
Ottawa, Ontario.
K1A 0A6

Honourable Minister:

In this 25th Anniversary Year of the day the National Capital Commission was given a greatly increased responsibility in the task of implementing the Gréber Plan by Parliament, the Commission looks back with pride at the role it has played in the development of the National Capital, but also at the leadership with which it has approached the complexities of planning and implementing its programmes.

Although some of our accomplishments have been achieved more or less independently, we are equally proud of the spirit of co-operation with which we and our colleagues in other government departments, agencies and other levels of government have worked towards one common aim – the establishment of a Capital in which all Canadians can have pride.

I am pleased therefore to report on the activities of the National Capital Commission during the fiscal year 1983-1984 and to submit its statements, together with the Report of the Auditor General.

Yours truly,

C.M. Drury,
Chairman

Lettre d'accompagnement

L'honorable Roch La Salle
Ministre des Travaux publics
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

La Commission de la Capitale nationale est fière cette année, en faisant le bilan de ses 25 années d'existence, de constater les nombreuses retombées positives que son travail a entraînées dans la région de la Capitale nationale.

Certaines des réalisations de la Commission sont le fruit d'efforts plus ou moins indépendants. La plupart cependant découlent d'efforts collectifs pour lesquels d'autres ministères et organismes ainsi que d'autres niveaux de gouvernement ont joué un rôle important.

Nous sommes donc fiers non seulement de la mise en valeur de la Capitale mais aussi de l'esprit de collaboration avec lequel la Commission de la Capitale nationale a envisagé les aspects complexes de la planification et de la réalisation des travaux de mise en valeur ainsi que de l'orientation qu'elle a souvent su leur donner.

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport d'activités de la Commission de la Capitale nationale pour l'année financière 1983-1984 et de vous soumettre les états financiers ainsi que le Rapport du Vérificateur général.

Le Président

C.M. Drury

Table of Contents

Letter of Transmittal 2
The Capital of Canada 5

National Capital Planning and Development 7
- Planning for the Heart of the Capital 8
- Prospects for Canada's Capital 8
- Federal Land Use Plan for the Capital 9
- Policy on Parkways 9
- Parliamentary Precinct 10
- LeBreton Flats 10
- Ceremonial Route 10
- National Gallery of Canada 11
- National Museum of Man 11
- Voyageur Parkway 12
- Brewery Creek 13
- Jacques Cartier Marina 13
- Cartier Square 13
- La Baie 13

Park and Landscape Development
- Commissioners' Park Floral Display 14
- Richelieu Park 14
- Hull Armories – Interim Park 15
- Rockcliffe Airport Area
- Eastern Driveway 15

Land Management
- General Parkway and Park Maintenance 15
- The Greenbelt 16
- Gatineau Park 16
- Rideau Canal Winterway 17

Shared-Cost Projects
- Rideau Area Development 18
- Transitways 19
- Interprovincial Transit Assistance 19
- Quebec Roadway Agreement 19
- Quebec Sewer System Agreement 20
- Ontario Sewers 20
- Underground Wiring 20
- Hunt Club/Rideau Bridge 20

Real Asset Management 21

Property Development
- Dows Lake Pavilion 22
- Byward Market/Sussex Drive Master Development Plan 22
- Wakefield Mill Area Development Plan 23
- Diplomatic Missions 23

Property Transactions Services
- Land Sales 23
- Grants in lieu of Taxes 24
- Surveys and Mapping 24

Table des matières

Lettre d'accompagnement 2
La Capitale du Canada 5

La planification et l'aménagement de la Capitale nationale 7
- La planification du secteur central de la Capitale 7
- Les perspectives pour la Capitale du Canada 8
- Le plan d'utilisation des terres fédérales de la Capitale 8
- La politique relative aux promenades 9
- La Cité parlementaire 10
- Les plaines LeBreton 10
- Le parcours d'honneur 10
- La Galerie nationale du Canada 11
- Le Musée national de l'Homme 11
- La promenade des Voyageurs 12
- Le ruisseau de la Brasserie 13
- Le port de plaisance Jacques-Cartier 13
- La Place Cartier 13
- La Baie 14

L'aménagement des parcs et des terrains
- Les floralies du parc des Commissaires 14
- Le parc Richelieu 14
- Le parc provisoire du manège militaire De Salaberry de Hull 14
- Le secteur de l'aéroport de Rockcliffe
- La promenade de l'Est 15

La gestion des terrains
- L'entretien général des promenades et des parcs 15
- La Ceinture de verdure 16
- Le parc de la Gatineau 17
- La patinoire du canal Rideau 17

Les programmes à frais partagés
- L'aménagement du secteur Rideau 18
- La voie rapide de transport en commun 18
- Aide financière au transport en commun interprovincial 19
- L'entente sur les routes au Québec 19
- L'entente sur l'épuration des eaux usées au Québec 20
- Les égouts en Ontario 20
- L'enfouissement des fils électriques 20
- Le pont Hunt Club-Rideau 20

La gestion des biens immobiliers 21

L'aménagement des biens immobiliers
- Le pavillon du lac Dows 22
- Le Plan directeur d'aménagement du marché By et de la promenade Sussex 22
- L'aménagement du secteur du moulin de Wakefield 22
- Les missions diplomatiques 23

Les transactions immobilières
- Les ventes de terrain 23
- Les subventions tenant lieu de taxes 24
- Levés et cartographie 24

Public Activities 25
Visitor Services
Urban Programmes 26
Gatineau Park 26
The Greenbelt 26
Culture and Animation
Sound and Light Show 27
Special Events 27
Other Activities 29
Visual Arts 29
Recreation, Nature and History Interpretation
Recreational Programmes 29
Interpretation Programmes 30
Promotional programmes
Promoting the Capital 31
National Capital Commission's Twenty-fifth Anniversary 32
Publications 32
Student Awareness Programmes 33

Corporate Administration 35
Secretariat 35
Finance and Administration 36

The Commission 37
Commissioners 38
Executive Committee 40
Corporate Audit Committee 40
Advisory Committee on Real Property 40
National Capital Planning Committee 41
Advisory Committee on Design 42
Advisory Committee on Arts 43
Administration 44
Office of the General Manager 44
Secretariat 44
Planning Branch 45
Property Branch 45
Development Branch 45
Public Activities Branch 46
Finance and Administration Branch 46
Organization Chart 47
Map of the National Capital Region 48
General Statistics 48

Financial Statements 49

Les Services au public 25
Les services aux visiteurs
Les programmes en milieu urbain 25
Le parc de la Gatineau 26
La Ceinture de verdure 26
La culture et l'animation
Le Son et lumière 27
Les événements spéciaux 27
Autres activités 28
Les arts visuels 29
Les loisirs, l'interprétation de la nature et du patrimoine
Les programmes de loisirs 29
Les programmes d'interprétation 30
La publicité et la promotion
Le programme de publicité relatif à la Capitale 31
Le vingt-cinquième anniversaire de la Commission de la Capitale nationale 32
Les publications 32
Le programme de sensibilisation des étudiants 33

L'administration de la Commission 35
Le Secrétariat 35
Les Finances et l'administration 36

La Commission 37
Les commissaires 39
Le Comité exécutif 40
Le Comité corporatif de vérification 40
Le Comité consultatif des biens immobiliers 40
Le Comité d'aménagement de la Capitale nationale 41
Le Comité consultatif d'architecture 42
Le Comité consultatif des arts 43
L'Administration 44
Bureau du Directeur général 44
Le Secrétariat 44
La Planification 45
Les Biens immobiliers 45
Le Développement 46
Les Services au public 46
Les Finances et l'administration 46
L'organigramme de la Commission 47
La carte de la région de la Capitale nationale 48
Statistiques générales 48

États financiers 49

The Capital of Canada

La Capitale du Canada

As the federal planning agency for the Capital, the NCC looks forward to the shared challenges which lie ahead. In particular, cooperation is viewed as the key to the successful implementation of the long-term plan for Canada's Capital which is presently being developed by the National Capital Commission.

Shared efforts will also be required, over succeeding years, to enhance further the Capital's political, administrative and symbolic functions, through the completion of existing or envisaged projects. To name a few, these projects include the further integration and development of the Capital's visitor information and interpretation services, the expansion and enhancement of the Parliamentary Precinct, the operation of a Sound and Light Show on Parliament Hill, and the siting of new federal institutions and diplomatic missions in the Capital.

In this 25th anniversary year of the Commission's inception, the NCC is looking forward to continued interest and cooperation of public agencies and groups in the National Capital Region, as well as Canadians at large, in the development and stewardship of a Capital worthy of Canadians.

À titre d'organisme fédéral chargé de la planification de la Capitale, la CCN se réjouit d'avance des défis qu'elle devra relever avec ses partenaires. Elle considère que la collaboration est la clé de la réalisation fructueuse du plan à long terme pour la Capitale nationale qu'elle met au point actuellement.

Il faudra aussi partager les efforts dans les années qui viennent afin d'améliorer encore davantage les fonctions politiques, administratives et symboliques de la Capitale, par la réalisation des projets en cours ou envisagés actuellement. Parmi ces projets, citons l'intégration et le développement poussés des services d'information et d'interprétation offerts aux visiteurs, l'expansion et la mise en valeur de la Cité parlementaire, l'exploitation d'un spectacle Son et lumière sur la Colline du Parlement et le choix d'emplacements pour de nouvelles institutions fédérales et missions diplomatiques dans la Capitale.

À l'occasion du 25e anniversaire de sa fondation, la Commission espère qu'elle pourra continuer de compter sur l'intérêt et la collaboration des organismes et groupes publics de la région de la Capitale nationale ainsi que de l'ensemble des Canadiens, pour mettre en valeur et modeler une capitale digne des Canadiens.

National Capital Planning and Development

La planification et l'aménagement de la Capitale nationale

L

T

La planification du secteur central de la Capitale du Canada

In these various ways, the Commission is working to ensure that planning and development in the area result in a Capital worthy of Canada and Canadians.

Planning for the Heart of the Capital

The National Capital Commission is formulating a strategic development plan for the heart of Canada's Capital, a unique plan articulating a framework of opportunity and proposals for expressing and enhancing the symbolic role and essential functions of the Capital, and the improvement of its physical appearance.

Its purpose is to provide direction for federal action in the next 20 years, taking into consideration existing developments, local context and plans, as well as the various development projects presently being studied or implemented.

Prospects for Canada's Capital

The *National Capital Act* gives the NCC a mandate to ensure that the nature and character of the seat of the Canadian government and surrounding environment are in keeping with its national significance.

In these days of rapid social, economic and technological change, it is essential that there be flexible, comprehensive and strategic planning. With this in mind, the Commission has undertaken a study of prospects for the future of the Capital.

The goal of this study is to clarify options which are both feasible and desirable regarding the development of Canada's Capital in its national and international context. These will guide the Commission in the preparation and timely and effective application of policies, plans and programmes for the orderly development of the Capital.

The first phase of the study will be completed in June 1984. The background reports and synthesis of this phase will serve as the basis for the preparation of a strategic plan for the development of the Capital. The prospective approach developed for the study will permit the NCC to better understand the short-, medium- and long-term development possibilities for the Capital, to formulate realistic and comprehensive goals for the Capital, and to understand and articulate the courses of action the Commission can select to reach those goals.

Les perspectives pour la Capitale du Canada

En vertu de la *Loi sur la Capitale nationale*, la CCN a reçu le mandat de veiller à ce que la nature et le caractère du siège du gouvernement canadien et de la région environnante soient en harmonie avec son importance nationale.

À une époque où l'on connaît de rapides changements sociaux, économiques et technologiques, il est essentiel d'avoir une planification d'ensemble souple et stratégique. Dans cette optique, la Commission a entrepris une étude prospective sur l'avenir de la Capitale.

L'étude a pour but de clarifier les options qui sont à la fois réalisables et souhaitables concernant le développement de la Capitale du Canada dans son contexte national et international; elles guideront la Commission dans l'élaboration et l'application opportune et efficace des politiques, des plans et des programmes en vue d'un aménagement global de la Capitale.

La première phase de l'étude sera complétée en juin 1984. Les dossiers analytiques et la synthèse de cette phase serviront de base à l'élaboration d'un plan stratégique de développement pour la Capitale. La démarche prospective de l'étude permettra à la CCN de mieux cerner, pour la Capitale, ses possibilités d'aménagement à court, à moyen et à long termes, de fixer ses objectifs globaux, et de saisir et préciser les différentes actions que la Commission pourrait prendre afin de les atteindre.

Le plan d'utilisation des terres fédérales de la Capitale

En général, les travaux de planification de la CCN reposent sur les principes du plan élaboré par Jacques Gréber exposés dans son plan directeur de 1951, tel qu'il a été modifié dans le Plan du secteur central de 1971.

Lorsque le plan Gréber fut conçu, aucun organisme n'était responsable de la planification à l'échelle régionale. Par conséquent, il était normal que la Commission assume ce rôle. Toutefois, au cours des dernières années, d'autres paliers de gouvernement ont défini les fonctions qui relèvent de la planification locale, et le rôle de la Commission, à titre de planificateur principal, a été modifié; la Commission joue maintenant un rôle plus précis de planification où elle surveille les intérêts du fédéral dans la région de la Capitale nationale. À l'heure actuelle, il est très important

Federal Land Use Plan for the Capital

NCC planning has generally been based on the principles conceived by Jacques Gréber in his 1951 master plan, as modified by the Core Area Plan of 1971.

Since there were no agencies responsible for planning on a regional scale in 1951, it was natural for the Commission to assume this role. However, in recent years other levels of government have developed local planning mandates and the Commission's role has been modified from one of dominance to a more defined role as planner for the federal interests in the National Capital Region. Recognizing this change and the need to clarify the interest of the Commission as a federal planning agency in the Region are extremely important at this time. There is also the need to clarify the Commission's role as planner of the federal lands in the Region vis-à-vis other levels of government with which it interacts and on which it has a major impact. As a result, the Commission is in the process of developing the Plan for Canada's Capital – A Federal Land Use Plan.

This Plan will provide a general framework for land development and management carried out by the Commission. It will provide direction for the short- and long-term use of all federal lands in the National Capital Region. It will also supply other levels of government with a statement of federal planning interests including where and how they will affect the local area.

The Federal Land Use Plan will be composed of two main parts: a long-term 20-year Horizon Year Plan, and an accompanying five-year Interim Land Development Plan. The Development Plan is the primary vehicle through which the Horizon Year Plan will be implemented.

During the past year the work programme concentrated on the long-term, 20-year Horizon Year Plan. The past year's activities have included the formulation of a Plan Introduction, including preliminary Goals and Objectives; the preparation and presentation of five potential regional development concepts for the National Capital Region; and the production of a series of Issue Papers, documents which examine the Plan's four major elements (ie., Elements and Image, Environment, Transportation and Community) to produce tentative policy directions, to be explored further during 1984-1985.

Policy on Parkways

The NCC has completed on a policy for the management of its parkway system as well as a framework for the development of additional parkways and links in the system

de reconnaître ce changement de rôle et de clarifier les intérêts de la Commission à titre d'organisme fédéral de planification dans la région. Il est également nécessaire de définir clairement son rôle en tant que planificateur des terres fédérales dans la région par rapport aux autres paliers de gouvernement avec lesquels elle est appelée à intervenir et sur lesquels elle a une grande influence. Par conséquent, la Commission procède actuellement à l'élaboration du Plan de la Capitale du Canada – un plan d'utilisation des terres fédérales.

Ce plan fournira un cadre général de travail permettant à la Commission d'aménager et de gérer ses terrains selon des données précises. Il servira à orienter l'utilisation, à court et à long termes, des terres fédérales dans la région de la Capitale nationale. Il exposera également aux divers niveaux de gouvernement les intérêts fédéraux dans la planification, les endroits touchés et les répercussions dans la région.

Le Plan d'affectation des terres fédérales comprendra deux volets: un plan récapitulatif à long terme d'une durée de vingt ans et un plan intérimaire d'aménagement d'une durée de cinq ans. Ce dernier servira d'intermédiaire principal à la mise en oeuvre du plan récapitulatif.

L'an dernier, les travaux se sont concentrés sur le plan récapitulatif. Les activités ont porté sur la formulation d'une introduction, comprenant les buts et objectifs préliminaires; la préparation et la présentation de cinq concepts d'aménagement régional possibles ainsi que la rédaction de documents de travail qui traitent des quatre grandes composantes du Plan, soit les éléments et l'image, l'environnement, les transports et la collectivité, afin de déterminer des orientations de politique provisoires qui seront approfondies en 1984-1985.

La politique relative aux promenades

La CCN a élaboré une politique en vue de la gestion de son réseau de promenades ainsi qu'un cadre pour l'aménagement de nouvelles promenades et de liens qui s'ajouteront au réseau d'ici quinze ans. Les objectifs de ces travaux sont de donner un rôle et un mandat plus diversifiés aux promenades tout en maintenant le concept d'un réseau continu appartenant au gouvernement fédéral.
Les travaux devraient débuter en 1984. Des consultations seront menées avec les organismes régionaux intéressés.

over the next fifteen years. The goals are to give to the parkways a more diversified role and purpose while retaining the concept of a continuous, federally-owned system.

It is expected that implementation will begin during 1984. Consultations will be carried out with interested agencies in the region.

Parliamentary Precinct

The National Capital Commission, in cooperation with Public Works Canada, is conducting studies leading to the formulation of a master plan for the Parliamentary Precinct. Its purpose will be to guide the conservation and improvement of the Parliament Hill area in order to ensure that parliamentary functions, which are expected to grow over the next decades, can be performed efficiently and that the symbolic and aesthetic quality of the Precinct will be preserved and enhanced.

At present, PWC and NCC staff are completing a series of technical background documents on the Precinct, covering such wide-ranging topics as the long-term space requirements of MPs and Senators, traffic and parking requirements, nearby retail activity forecasts and heritage concerns.

The Commission has now entered a second phase of the project. In this phase, further work is being undertaken toward the preparation of a master plan. The work involves the completion of a visitor/user amenity study and an evaluation and refinement of the planning and urban design options outlined in phase one. The studies are based on a thorough analysis of all work done to date by both the NCC and PWC.

LeBreton Flats

Phase II of the housing development plan has been agreed upon in principle by the National Capital Commission, Canada Mortgage and Housing Corporation and the City of Ottawa. CMHC would be responsible for all procedures necessary to implement Phase II. The housing development is anticipated to consist of townhouses, condominiums and apartments. Approximately 25 per cent of it will be assisted housing, that is, cooperative and social housing.

Ceremonial Route

The concept of a ceremonial route is one of the most important elements of the 1971 Core Area Plan, but the route has seen only limited improvements thus far. It consists mainly of the area defined by the Portage Bridge, Wellington Street, Sussex Drive to Rideau Hall, the Alexandra Bridge and Laurier Street in Hull.

La Cité parlementaire

La Commission de la Capitale nationale, en collaboration avec Travaux publics Canada, mène une étude qui permettra d'établir un plan directeur pour la Cité parlementaire. Ce plan servira à orienter la conservation et l'embellissement de la Colline du Parlement et ses environs afin d'assurer l'efficacité des fonctions parlementaires qui sont appelées à augmenter au cours des prochaines décennies. De plus, il vise à préserver et à mettre en valeur le caractère symbolique et esthétique de la Cité parlementaire.

Le personnel de TPC et de la CCN terminent actuellement la préparation d'une série de documents techniques sur la Cité parlementaire qui traitent d'une variété de sujets tels que les besoins de locaux à long terme pour les députés et les sénateurs, les exigences en termes de stationnement et de circulation, les prévisions de l'activité commerciale dans les environs et les préoccupations concernant le patrimoine.

La deuxième étape du projet a été abordée. Elle comprend d'autres études visant la préparation d'un plan directeur: une étude des services offerts aux visiteurs et l'évaluation et le raffinement des options d'aménagement urbain à la lumière d'une analyse minutieuse du travail effectué jusqu'à ce jour par la CCN et par TPC.

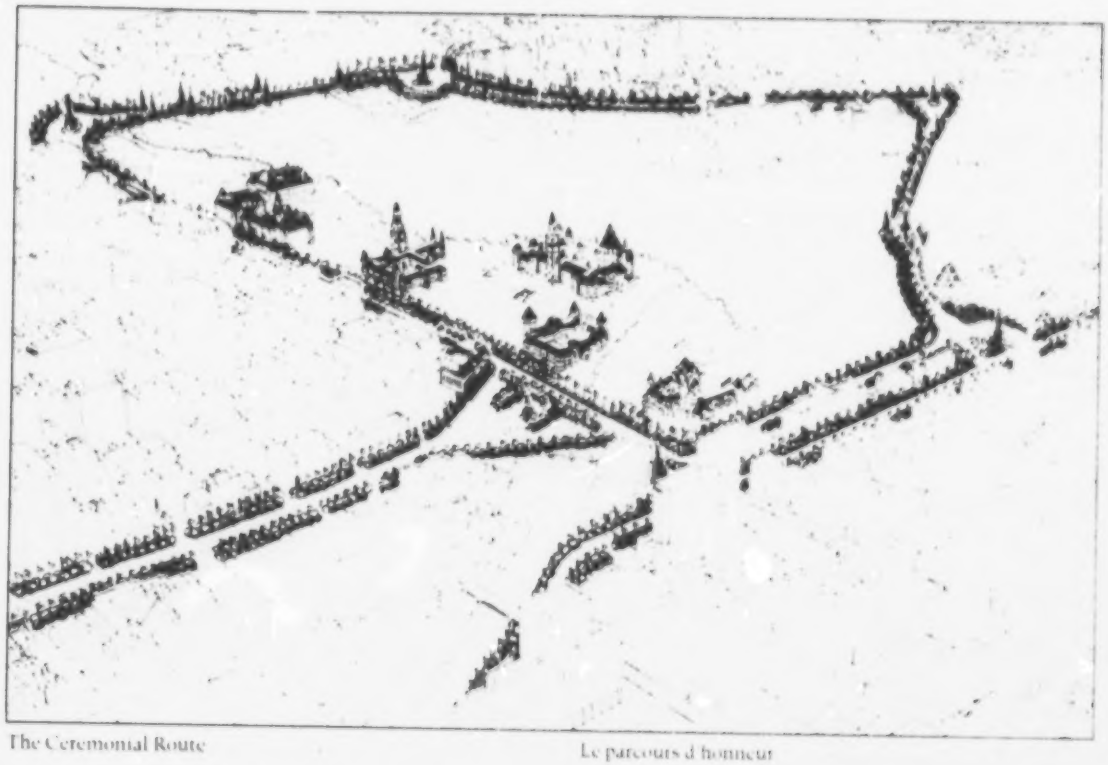
Les plaines LeBreton

La CCN, la Société canadienne d'hypothèques et de logement et la Ville d'Ottawa ont accepté en principe l'étape II de l'aménagement résidentiel. La SCHL serait responsable de toutes les procédures nécessaires à la mise en œuvre de l'étape II du plan d'aménagement. Elle devrait comprendre des maisons en rangée, des habitations en copropriété et des appartements. Environ 25 pour cent de ces logements seraient des coopératives d'habitation et des logements à loyer modique.

Le parcours d'honneur

Le parcours d'honneur constituait l'un des principaux éléments du Plan du secteur central de 1971; mais, à ce jour, très peu d'améliorations ont été apportées à ce parcours. Les principaux tronçons du parcours d'honneur comprennent la rue Wellington, la promenade Sussex jusqu'à la résidence du Gouverneur général, les ponts du Portage et Alexandra et la rue Laurier à Hull.

À l'heure actuelle, peu de caractéristiques le distinguent des autres routes: les panneaux de signalisation, les aménagements paysagers, l'éclairage, les parcs de stationnement, la chaussée et d'autres éléments sont variés.



The Ceremonial Route

Le parcours d'honneur

At present, it has few distinct characteristics and is plagued with inconsistencies in signage, landscaping, lighting, parking, paving and other work.

For these reasons, the NCC undertook a study in 1983 to establish design standards and guidelines for improving the environmental, functional and physical characteristics of the ceremonial route.

National Gallery of Canada National Museum of Man

In February 1983, Cabinet approved the recommendations by the Canada Museums Construction Corporation (CMCC) concerning the choice of the northwest corner of Sussex Drive and St. Patrick Street in Ottawa for the new National Gallery of Canada, and of Laurier Park in Hull for the new National Museum of Man. The NCC has formulated and published planning and development guidelines for each of the two projects. Objectives and criteria have been stated in order to ensure that the proposed facilities respect the overall objectives for the Inner Core of the Capital and combine harmoniously with present and future uses of adjacent land.

Since the selection of the two museum sites and the architectural firms by Cabinet, the National Capital Commission has cooperated with the Canada Museums Construction Corporation in ensuring the best possible functional and aesthetic integration of the developments into their immediate surroundings

Pour cette raison, la Commission a realise en 1983 une etude afin d'etablir des normes et des lignes directrices de conception permettant d'ameliorer les aspects physiques et fonctionnels du parcours d'honneur.

La Galerie nationale du Canada Le Musée national de l'Homme

En fevrier 1983, le Cabinet approuvait les recommandations faites par la Societe de construction des musees du Canada concernant le choix du parc Laurier a Hull pour le nouveau Musee national de l'Homme et de l'angle nord-ouest de la rue Saint-Patrick et de la promenade Sussex a Ottawa pour la nouvelle Galerie nationale du Canada. La CCN a mis au point et publie des lignes directrices de planification et d'amenagement pour chacun des deux projets. Des objectifs et criteres y ont ete formules afin d'assurer que les installations envisagees restent a l'interieur des objectifs d'amenagement d'ensemble du coeur de la Capitale et s'integrent harmonieusement aux utilisations actuelles et projetees des terres environnantes.

Depuis que le Cabinet a choisi les architectes et les emplacements des deux musees, la Commission de la Capitale nationale a collabore avec la Societe de construction des musees du Canada afin d'assurer la meilleure integration possible des etablissements au milieu environnant et au secteur central de la Capitale, tant au point de vue esthetique que fonctionnel.

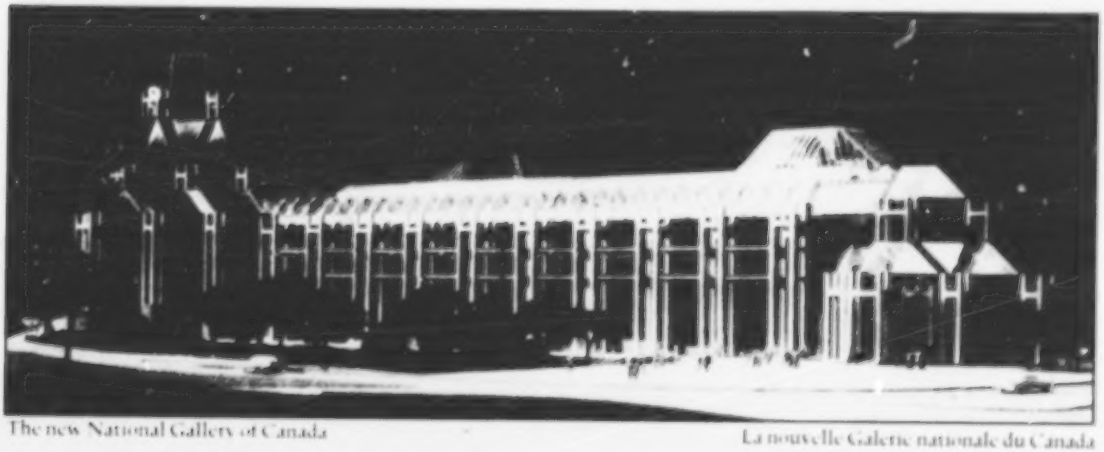
and into the core area of the Capital.

Following presentations by the CMCC in the summer and fall of 1983, the building designs for the National Museum of Man in Laurier Park, Hull, and the National Gallery of Canada on Sussex Drive, Ottawa, were approved.

Construction has started on both sites and these two important national institutions are scheduled for completion in 1988.

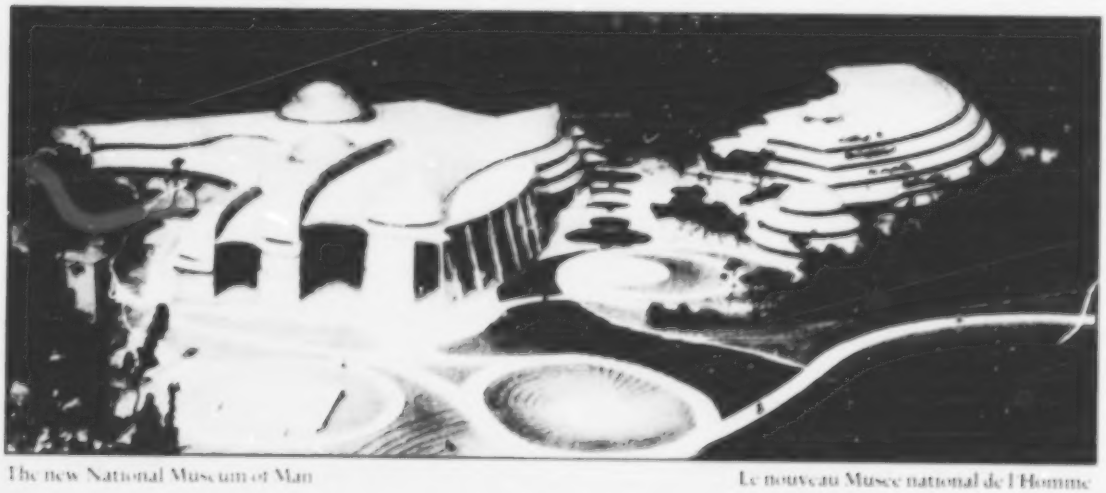
Après les présentations de la SCMC à l'été et à l'automne 1983, la Commission a approuvé les plans en vue de la construction du Musée national de l'Homme dans le parc Laurier à Hull et de la Galerie nationale du Canada sur la promenade Sussex à Ottawa.

La construction s'est amorcée aux deux endroits et ces deux importants établissements nationaux devraient être terminés en 1988.



The new National Gallery of Canada

La nouvelle Galerie nationale du Canada



The new National Museum of Man

Le nouveau Musée national de l'Homme

Voyageur Parkway

A feasibility study for the establishment of Voyageur Parkway was completed in March 1983. The two-lane driveway will extend 7.5 kilometres along the north shore of the Ottawa River, from the eastern side of Aylmer to the Lac des Fees Parkway in Hull. The study recommends that the route follow the river as much as possible and that it incorporate picnic areas, a beach, recreational pathways and interpretation facilities.

Work on this parkway is scheduled to be implemented between 1987 and 1991 at an estimated cost of some $13.5 million.

La promenade des Voyageurs

Une étude de faisabilité de la promenade des Voyageurs a été terminée en 1983. Cette promenade de 7,5 kilomètres longera sur deux voies la rive nord de la rivière des Outaouais, à partir de l'est d'Aylmer jusqu'à la promenade du lac des Fées à Hull. L'étude recommande que, dans la mesure du possible, la route suive la rivière et qu'elle comporte des aires de pique-nique, une plage aménagée, des sentiers récréatifs et des installations d'interprétation.

On prévoit que les travaux de construction de cette promenade devraient commencer en 1987 et s'échelonner sur une période de quatre ans au coût approximatif de 13,5 millions de dollars.

Brewery Creek

A general development plan for Brewery Creek was completed in August 1982. It recommends a recreational pathway along the creek, landscaping, a visitor centre, a sculpture garden, a playground, recreational facilities, as well as the preservation and renovation of historic structures, such as the Château d'Eau and the Scott-Hadley House.

Working closely with the City of Hull, which undertook the restoration of the Château d'Eau, the NCC has begun work in 1984 under the Job Creation Program which will include rebuilding the retaining walls, constructing wooden sidewalks, supplying electric services and installing an information centre. The area involved is the southern sector of the creek, from Tache Boulevard up to the Château d'Eau, north of Montcalm Street.

Jacques Cartier Marina

The preliminary planning phase to establish a marina on the Ottawa River in Jacques Cartier Park in Hull has been completed. The development plan is the result of cooperation between the Societe d'amenagement de l'Outaouais, the Cities of Hull and Gatineau, and the National Capital Commission.

The Commission will assume responsibility for access roads, parking lots, recreational pathways and landscaping. In cooperation with the City of Hull, the NCC planned the installation of temporary docking facilities for 74 boats for the summer of 1984. Total investment by the NCC in this project through its Job Creation Program is expected to be some $350,000.

Cartier Square

The Commission has provided urban design guidelines for the proposed federal site between the Teachers' College and Lisgar Collegiate.

Construction of the Provincial Court House began in 1983. The NCC has approved the building design and landscaping. The shape, massing and placement of the building is based on NCC planning and urban design criteria prepared in consultation with the City of Ottawa and the Ontario Ministry of Government Services.

La Baie

The NCC is working with the City of Gatineau to develop the La Baie area at the confluence of the Ottawa and Gatineau Rivers. The Commission's aim is to develop the shoreline for

Le ruisseau de la Brasserie

Le plan general d'amenagement du ruisseau de la Brasserie a ete acheve en août 1982. Le plan recommande l'integration de sentiers recreatifs le long du ruisseau, des aménagements paysagers, la construction d'un centre pour visiteurs, l'amenagement d'un jardin de sculptures, de terrains de jeux, d'installations pour les loisirs, ainsi que la restauration de bâtiments historiques tels que le Château d'eau et la maison Scott-Hadley.

En collaboration étroite avec la Ville de Hull qui a entrepris la restauration du Château d'eau, la CCN commencera les travaux en 1984 en vertu du Programme de creation d'emplois. Les travaux comprendront la refection des murs de soutènement, l'installation de trottoirs de bois, l'approvisionnement en électricite et la mise en place d'un centre pour visiteurs. Ils toucheront le secteur sud à partir du boulevard Tache jusqu'au Château d'eau, situe au nord de la rue Montcalm.

Le port de plaisance Jacques-Cartier

L'etape de planification preliminaire du port de plaisance sur la rivière des Outaouais dans le parc Jacques-Cartier à Hull est terminee. Le plan d'amenagement a ete elabore en collaboration avec la Societe d'amenagement de l'Outaouais, les Villes de Hull et de Gatineau, et la Commission de la Capitale nationale.

La Commission sera responsable des voies d'acces, des parcs de stationnement, des sentiers recreatifs et de l'amenagement paysager. De concert avec la Ville de Hull, la Commission a mis en place des installations temporaires d'amarrage pour 74 embarcations qui pourront être utilisees à l'eté de 1984. L'investissement total de la Commission dans ce projet dans le cadre de son Programme de creation d'emplois devrait atteindre 350 000 dollars.

La Place Cartier

La Commission a émis des directives d'amenagement urbain pour l'emplacement federal situe entre le Teachers' College et le Lisgar Collegiate.

La construction du Palais de Justice a commencé en 1983. La CCN a approuve le plan de l'edifice et les aménagements paysagers. La forme, le volume et l'emplacement du bâtiment sont fondés sur les critères de planification et d'amenagement urbain de la CCN, etablis en consultation avec la Ville d'Ottawa et le ministère des Services gouvernementaux de l'Ontario.

public use and enjoyment, while the City of Gatineau plans to create a substantial recreation area.

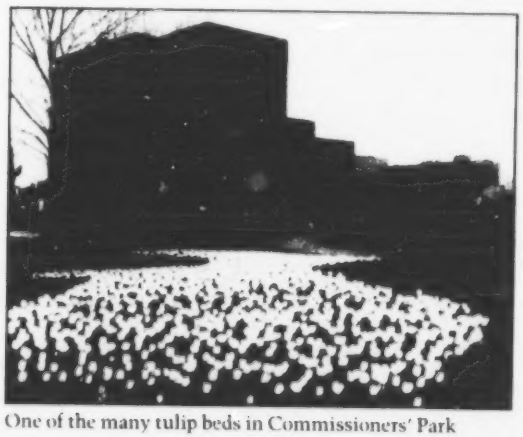
Through the Job Creation Programme, the Commission will invest some $550,000 in restoring the Gatineau wharf during the fall of 1984.

A long-range planning study for the development of the La Baie area, undertaken jointly with the City of Gatineau and the Societe d'amenagement de l'Outaouais, calls for a scenic drive, a cultural/sports area, recreational pathways, a tourist zone, a camping area, a golf course and an amusement park.

Park and Landscape Development

Commissioners' Park Floral Display

In response to visitor demands for more floral displays in the Nation's Capital, the Commission has designed and constructed the first phase of a major bulb, annual and perennial flower plantation in this three-hectare park. A kaleidoscope of about 450,000 tulips, daffodils and other bulbs will now grace the Dows Lake area. Future plantings of annuals, perennials and masses of flowering trees and shrubs will supplement and extend the duration of the floral display.



One of the many tulip beds in Commissioners' Park

Un des nombreux massifs de tulipes dans le parc des Commissaires

Richelieu Park

Last year saw the installation of a fitness trail and the first phase of shuffleboard and horseshoe courts in this park which is adjacent to the senior citizens' Centre d'accueil Champlain in Vanier. A picnic area and children's play equipment are currently being installed to round out its facilities.

La Baie

La CCN et la Ville de Gatineau, travaillent à l'amenagement du secteur La Baie au confluent des rivieres Gatineau et des Outaouais. La Commission entend amenager les berges à des fins publiques et recreatives, alors que la Ville de Gatineau compte créer une zone de loisirs d'importance.

Grâce au Programme de creation d'emplois, la Commission investira 550 000 dollars dans la réfection du quai de Gatineau au cours de l'automne 1984.

Une étude de planification à long terme portant sur l'amenagement du secteur La Baie, realisée de concert avec la Ville de Gatineau et la Societe d'amenagement de l'Outaouais (SAO), recommande une promenade panoramique, un endroit pour des activites culturelles et sportives, des sentiers recreatifs, une zone touristique, un terrain de camping, un terrain de golf et un parc d'attractions.

L'aménagement des parcs et des terrains

Les floralies du parc des Commissaires

En reponse aux demandes des visiteurs qu'il y ait davantage de floralies dans la Capitale nationale, la Commission a conçu et réalisé la première etape d'un vaste programme de plantation de fleurs à bulbes, annuelles et vivaces, dans son parc de trois hectares. Un éventail d'environ 450 000 tulipes, jonquilles et autres plantes à bulbes agrémenteront désormais le secteur du lac Dows. Les plantations ultérieures de fleurs annuelles ou vivaces et de massifs d'arbustes et d'arbres à fleurs s'ajouteront aux floralies et prolongeront la durée des compositions florales.

Le parc Richelieu

L'année dernière, on a aménagé dans ce parc de Vanier une piste d'hébertisme et on a termine la première étape de l'aménagement de jeux de galet et de terrains de fer attenants au Centre d'accueil Champlain pour les personnes âgées. Un terrain de pique-nique et un terrain de jeux pour les enfants sont en cours d'aménagement et compléteront les installations de ce parc.

Le parc provisoire du manège militaire De Salaberry de Hull

Un terrain de quatre hectares ayant déjà servi à des fins industrielles et qui avait été acheté en vue de la construction de bâtiments fédéraux

Hull Armories – Interim Park

A four-hectare tract of ex-industrial land, originally purchased for federal government buildings, is being converted into a usable green space for citizens and visitors to the Capital. Approximately 24,000 cubic metres of fill and 400 large trees have been salvaged from the National Museum of Man construction site for use in the creation of this park. Work involving pathways, topsoiling and grass-seeding will be completed in 1984.

Rockcliffe Airport Area Eastern Driveway

Construction of both the Green's Creek Bridge and the roadway between Kaymar Drive and St. Joseph Boulevard was completed in 1983. Rock fill, which was taken from the National Gallery of Canada site to stabilize the embankment and to act as a sub-base for a shoreline recreational pathway, was placed during the winter.

Other recreational pathway connections were built, including the two-kilometre section along Green's Creek. The design and construction of the Eastern Driveway from Rockcliffe to the new National Aviation Museum will be completed on time for its opening in 1985. Site planning criteria for the relocation of the Ottawa Flying Club and a riverside park have also been determined according to the NCC land use designation for the total development area as part of a recreational corridor.

Land Management

General Parkway and Park Maintenance

The National Capital Commission maintains some 80 kilometres of parkways and roads, 100 kilometres of recreational pathways, 668 hectares of parks and small public areas, nearly 2,230 hectares of turf, some five hectares of shrub and flower beds, 32,000 specimen trees, and about 230 hectares of urban forests. Ensuring maintenance requires some 400 workers.

Ongoing maintenance includes operational support services, such as site preparation (eg. installation of ramps for the physically disabled, washrooms, platforms, stages, signs and banners) for public activities, as well as restoration after each event.

In November 1983, a study of the Commission's weed control programme recommended the resumption of 2,4-D spraying on groomed turf. The study was reviewed in early 1984 and implemented in the spring.

est actuellement converti en espaces verts a l'intention des habitants et des visiteurs de la Capitale. Quelque 24 000 metres cubes de terre de remplissage et 400 gros arbres ont ete recuperes a l'emplacement ou se construit le Musee national de l'Homme et servent a la creation de ce parc. Les travaux comprenant l'amenagement de sentiers, l'ajout d'une couche de terre arable et l'ensemencement de gazon seront termines en 1984.

Le secteur de l'aéroport de Rockcliffe La promenade de l'Est

La construction du pont du ruisseau Green et de la route menant de la promenade Kaymar au boulevard Saint-Joseph est maintenant terminée. Le remplissage de cailloux, qui permet de stabiliser la rive et sert de base souterraine à un sentier récréatif le long de la berge, s'est fait pendant l'hiver à mesure que les matériaux étaient extraits de l'emplacement de la future Galerie nationale du Canada.

D'autres sentiers de raccord ont été construits, notamment la section de deux kilomètres qui longe le ruisseau Green. La conception et la construction de la promenade de l'Est, de Rockcliffe au nouveau Musée national de l'aviation, devraient être terminées en temps pour l'ouverture officielle, à l'automne 1985. Les critères de planification du nouveau site du Club d'aviation d'Ottawa sur lequel sera aménagé un parc riverain ont également été déterminés conformément aux utilisations du terrain prévues par la CCN pour l'ensemble du secteur dans le cadre d'une aire axée sur les loisirs.

La gestion des terrains

L'entretien général des promenades et des parcs

La Commission de la Capitale nationale est responsable de plus de 80 kilomètres de routes et de promenades, de 100 kilomètres de sentiers récréatifs, de 668 hectares de parcs et de petits endroits publics, de 2 230 hectares de pelouse, d'environ cinq hectares d'arbustes et de plates-bandes de fleurs, de 32 000 arbres et de quelque 230 hectares de forêts urbaines. Afin d'exécuter tous ces travaux d'entretien, la Commission a un effectif de quelque 400 employés selon la période de l'année.

Parmi les nombreux services d'entretien, la CCN fournit des services de soutien opérationnels, tels que la préparation de

The Greenbelt

In 1983, the Commission received the Lee Symmes Award from the Federation of Ontario Naturalists for achievement in the field of environmental planning. The award specifically recognized the designation of conservation areas in the Greenbelt and the follow-up resource inventory programme.

One of the Commission's largest land portfolios, the Greenbelt consists of 14,250 hectares of land which require careful management. Amongst some of the works undertaken during this fiscal year, tile-drainage on farm land was extended by some 145 hectares, bringing the total transformed area to 3,211 hectares. The installation of tile-drains significantly improves crop-growing potential and optimizes agricultural capacity of the land. Because of the large number of tile-drained properties in the Greenbelt, the maintenance of a viable agricultural sector is a major goal of the Commission.

The management of forest reserves in the Greenbelt is another area of major interest. By agreement, plans are prepared jointly with the Ontario Ministry of Natural Resources which also implements them. Greenbelt plantations have created some 450 person-weeks under a special employment programme. The Commission has also assisted Scouts in planting some 25,000 seedlings under the "Trees for Canada" programme.

Property security, wildlife protection and the ecology of nature preserves are also important considerations in that they entail the creation of preventive measures against entry of unauthorized vehicles, dumping, hunting, theft and vandalism. To assist in the enforcement of NCC traffic and property regulations, the RCMP appointed conservation officers empowered to act as supernumerary constables. Deterrent fencing was also used to curb abuse, without preventing public access to open spaces.

The Greenbelt also has a portfolio of some 350 dwellings which are leased annually to individuals. These homes are currently being re-insulated to reduce energy costs and fuel consumption.

Gatineau Park

A natural resource data base for Gatineau Park was implemented in 1983-84. The twofold system is equipped to produce computer maps and to facilitate impact studies, project planning and resource management, as well as to synthesize and analyze non-cartographic data relative to the natural resources and history of the Park. This innovative project includes syntheses by ecosystem and by sector.

l'emplacement, soit notamment l'installation de rampes pour les handicapés physiques, de toilettes, de plates-formes, de scènes, de pancartes et de bannières, ainsi que le nettoyage et l'enlèvement de tout ce matériel à la fin de chaque festival ou évènement spécial.

En novembre 1983, la Commission a achevé une étude interne approfondie sur son programme d'éradication des mauvaises herbes. On y recommandait de recommencer à vaporiser du 2,4-D sur les pelouses de la CCN. Au début de 1984, les recommandations de l'étude ont été examinées et mises en oeuvre au printemps.

La Ceinture de verdure

En 1983, la Commission a reçu le prix Lee Symmes de la Federation of Ontario Naturalists pour ses réalisations en matière de planification de l'environnement. Ce prix a été décerné afin de souligner la désignation des aires de conservation dans la Ceinture de verdure et le programme d'inventaire des ressources qui s'y rattache.

La Ceinture de verdure, l'un des portefeuilles fonciers les plus importants de la Commission, couvre 14 250 hectares de terrains qui nécessitent une saine gestion. Parmi les travaux entrepris au cours de l'année financière, la Commission a prolongé le drainage sous 145 hectares de terres agricoles. Jusqu'à présent, elle a donc drainé 3 211 hectares. L'installation de tuyaux de drainage améliore de manière significative le potentiel agricole des propriétés et optimise la capacité agricole. Etant donné l'ampleur des terres agricoles dans la Ceinture de verdure, le maintien d'un secteur agricole rentable constitue un grand objectif de la Commission.

La gestion des réserves forestières dans la Ceinture de verdure est une autre préoccupation importante de la Commission. En vertu d'une entente avec le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, les plans de gestion sont préparés conjointement chaque année et les travaux, réalisés par le Ministère. La gestion des plantations dans la Ceinture de verdure a créé quelque 450 semaines-personnes d'emploi dans le cadre d'un programme spécial d'emploi de la CCN. En outre, la Commission a contribué au programme «Des arbres pour le Canada» en aidant les scouts à planter quelque 25 000 jeunes plants.

La sécurité des propriétés et la protection de la faune et de l'écologie dans les réserves naturelles sont d'autres considérations importantes dans la Ceinture de verdure, car l'entrée de véhicules non autorisés, le déversement de déchets, la chasse, le vol et le vandalisme peuvent contrecarrer les mesures de conservation. Afin de favoriser l'application des Règlements

The Eardley Road Church Hill picnic area was redeveloped during this fiscal year to conform to Commission standards. Construction of 17 campsites was also undertaken at Philippe Lake.

From August to December, rehabilitation work on the trail leading to the Mackenzie King Estate's Larriault Falls and the clearing of the Hidden Garden were effected through the Commission's employment plan. Architectural drawing and landscaping plans were also produced for the restoration of the Moorside formal gardens and the Kingswood buildings scheduled to begin in the spring of 1984.

New campsites at Philippe Lake and at Taylor Lake
Aménagement de terrains de camping au lac Philippe et au lac Taylor

Rideau Canal Winterway

The winter of 1983-84 was the thirteenth season of operation of the world's longest skating rink, the Rideau Canal.

The Canal is normally open for skating from late December until the third week in February. Adverse weather conditions this year, however, forced the closing of the skating surface from January 5 to 7, and a final closing on February 13. This season was, as in 1982-83, unusually short.

While the skating season lasts, continuous ice maintenance on the Canal occupies about 60 people.

Rideau Canal winterway
La patinoire du canal Rideau

sur les propriétés de la CCN et la circulation sur ces dernières, la GRC a nommé des agents de conservation de la CCN gendarmes surnuméraires de la GRC. Par ailleurs, le programme d'installation de clôtures délimitant les terrains et empêchant les infractions s'est poursuivi. On s'est assuré cependant que les endroits où le public peut profiter de la beauté naturelle des espaces verts demeurent accessibles.

De plus, quelque 350 habitations de la CCN sont louées annuellement à des particuliers dans la Ceinture de verdure. On procède actuellement à l'isolation de ces maisons afin de réduire les coûts d'énergie et la consommation de mazout.

Le parc de la Gatineau

Une base de données sur les ressources naturelles du parc de la Gatineau a été mise en oeuvre en 1983-1984. Le système, comprenant deux volets, peut produire des cartes informatisées et faciliter la réalisation d'études de repercussions, la planification des projets et la gestion des ressources. Il permet également de faire une synthèse et une analyse des données non cartographiques relatives aux ressources naturelles et à l'histoire du parc. Ce projet innovateur comprend des synthèses par écosystème et par secteur.

L'aire de pique-nique Church Hill sur le chemin d'Eardley a été réaménagée en 1983-1984 afin de se conformer aux normes de la Commission, et la construction de 17 nouveaux emplacements de camping s'est amorcée au lac Philippe.

Au domaine Mackenzie-King, on a entrepris, entre août et décembre, des travaux de réfection du sentier menant aux chutes Larriault, et procédé au dégagement du jardin caché, grâce au programme d'emploi de la Commission . En outre, on a préparé le plan d'aménagement paysager, les dessins et les devis des jardins d'apparat de Moorside en vue de la restauration de ceux-ci et des bâtiments de Kingswood. Les travaux commenceront au printemps 1984.

La patinoire du canal Rideau

L'hiver 1983-1984 marquait la treizième année d'existence de la patinoire la plus longue du monde aménagée sur le canal Rideau.

Ouvert d'habitude à partir de la fin décembre jusqu'à la troisième semaine de février, le canal a dû être fermé en raison du mauvais temps du 5 au 7 janvier, puis fermé pour de bon le 13 février. Tout comme en 1982-1983, la saison a donc été exceptionnellement courte.

Pendant la saison du patinage, l'entretien continu du canal nécessite environ 60 personnes.

Shared-Cost Projects

Rideau Area Development

The Rideau Area Development Project which was begun in 1980 was substantially completed in 1983. The Rideau Centre and Canada's Capital Congress Centre were opened in 1983. The redevelopment of the Rideau Street area in Ottawa's core, involving the three levels of government and the private sector, was also substantially completed.

Since 1980, the Commission has contribued $10.74 million to the Rideau Area Development Project, $3.04 million of which were committed this fiscal year. Areas of involvement included: the Rideau Street Transit Mall and infrastructure; the pedestrian underpass connecting the Rideau Centre to the Conference Centre; the Rideau Centre roof garden, now maintained by the NCC; and the Ottawa Congress Centre landscaping.

The Commission has also reimbursed the Regional Municipality of Ottawa-Carleton for costs incurred in altering and strengthening the Mackenzie King Bridge, and undertaken related landscape and pedestrian access improvements along the Rideau Canal.

The pedestrian access from Mackenzie King Bridge to Colonel By Drive

L'accès piétonnier du pont Mackenzie-King à la promenade du Colonel By

Les programmes à frais partagés

L'aménagement du secteur Rideau

L'aménagement du secteur Rideau, qui s'est amorcé en 1980, était presque terminé en 1983. En effet, le Centre Rideau et le Centre des congrès de la Capitale du Canada ont ouvert leurs portes en 1983, et le réaménagement de la rue Rideau dans le secteur central d'Ottawa, qui supposait la participation des trois paliers de gouvernement ainsi que du secteur privé, était presque achevé.

Depuis 1980, la Commission a consacré 10,74 millions de dollars au projet d'aménagement du secteur Rideau, dont 3,04 millions au cours de cette année financière. Le concours de la Commission comporte des travaux d'infrastructure et l'aménagement des voies de transport en commun sur le mail de la rue Rideau; le passage piétonnier souterrain reliant le Centre Rideau au Centre des conférences; le jardin sur le toit du Centre Rideau dont la Commission assure l'entretien; et l'aménagement paysager du Centre des congrès d'Ottawa.

De plus, la Commission a remboursé la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton pour les frais découlant de la modification et du renforcement du pont Mackenzie-King, et a commencé certains travaux d'amélioration de l'aménagement paysager et des voies d'accès pour piétons aux abords du canal Rideau.

La voie rapide de transport en commun

En 1983, la Commission a poursuivi ses travaux en collaboration avec la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton en vue d'établir un réseau régional de transport en commun. La participation de la CCN comprenait la vente, l'échange ou la location de terrains, l'utilisation de terrains et l'approbation des plans.

Le tronçon sud-ouest et une partie du tronçon sud-est ont été mis en service en 1983. La construction de la voie rapide de l'ouest a débuté en 1983 et la Commission a participé à l'élaboration préliminaire du plan de raccordement entre le pont du Portage et le réseau routier, y compris l'avenue Bronson. En attendant l'approbation de la proposition, la Commission et la Municipalité travailleront à ce projet et le termineront d'ici 1986, parallèlement à la construction d'autres tronçons dans la région.

Des études de planification, l'élaboration de plans et les ententes ont été amorcées ou se sont poursuivies au cours de la présente année financière en ce qui concerne la construction d'autres tronçons de la voie rapide, tels que l'aménagement des voies d'accès du sud-est au

Transitways

During 1983, the Commission continued to work with the Regional Municipality of Ottawa-Carleton towards the establishment of a regional bus transit system. The Commission's involvement consisted of the sale, exchange and/or lease of land, land use, and design approvals.

The southwest and part of the southeast transitways were put into service in 1983. Construction of the western transitway began in 1983, and the Commission participated in the preliminary design of the connection between Portage Bridge and the regional road network, including Bronson Avenue. Pending approval of the proposal, the Commission and the Region are expected to participate in this project and to complete it by 1986, in conjunction with other transitway construction in the area.

Planning studies, design and agreements were initiated or pursued during this fiscal year regarding the construction of other transitway sections, such as the development of southeast approaches to the central area, the eastern transitway, and the extension of the southeast transitway.

Interprovincial Transit Assistance

Since 1973, the Commission has subsidized the costs of providing public transit services between the Ontario and Quebec parts of the National Capital Region. There are two independent transit commissions providing service in the region, OC Transpo on the Ontario side and the Outaouais Regional Transit Commission on the Quebec side. Each transit commission extends some of its routes across the river into the other's territory, and each accepts the transfers, tickets and passes of the other. By covering a part of these costs, the programme helps ensure an adequate level of service for employees and visitors, and helps to link together the two parts of the Capital region.

Currently the subsidies amount to approximately $1.6 million per year. New agreements are negociated between the three parties every few years.

Quebec Roadway Agreement

Since 1972, the Commission has been sharing with the Province the cost of road network improvement on the Quebec side of the National Capital Region.

In the past year, work concentrated on one of the major projects of this agreement, Expressway 550 and Autoroute 50 from Hull to Masson. A 20-kilometre section of this road was opened in October 1983. A contract to add another 5.5 kilometres eastward to Masson was awarded late in the year and is scheduled for completion in 1985.

secteur central, le tronçon est et le prolongement du tronçon sud-est.

Aide financière au transport en commun interprovincial

Depuis 1973, la Commission subventionne les services de transport en commun entre les côtés ontarien et québécois de la region de la Capitale nationale. Deux commissions de transport indépendantes fournissent le service dans la Région: OC Transpo en Ontario et la Commission de transport de la Communaute régionale de l'Outaouais au Québec. Chaque commission étend son circuit de routes sur la rive opposée dans le territoire de l'autre, et chacune accepte les correspondances, les billets et les cartes mensuelles de l'autre. En assumant une partie de ces coûts, la CCN aide à assurer un service adéquat pour les employés et les visiteurs et à établir un lien entre les deux parties de la région de la Capitale.

The southwest transitway (north from Baseline Road)
La voie rapide du sud-ouest (au nord du chemin Baseline)

Autoroute 50, between Gatineau and Angers
L'autoroute 50, entre Gatineau et Angers

Actuellement, les subventions s'élèvent a 1,6 million de dollars par année. Les trois parties négocient de nouvelles ententes a tous les deux ou trois ans.

L'entente sur les routes au Québec

Depuis 1972, la Commisson partage avec la Province le coût des améliorations apportées au réseau routier dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale.

L'an dernier, les travaux se sont concentrés sur l'un des principaux projets prévus dans l'entente, soit la voie rapide 550 et l'autoroute 50 entre Hull et Masson. Un tronçon de 20 kilomètres a été ouvert à la circulation en octobre 1983. Un autre contrat en vue du prolongement de la route sur quelque 5,5 kilomètres jusqu'à Masson a été accordé à la fin de

The Commission has, since 1972, contributed some $111.50 million as part of the agreement, including $12.42 million in 1983-84.

Quebec Sewer System Agreement

Work on the last four links of the existing sewer network in Aylmer, Hull and Gatineau to the interceptor along the Ottawa River and to the Outaouais regional sewage treatment plant was completed in 1983.

Initiated under a cost-sharing agreement with the Province of Quebec and the Communauté régionale de l'Outaouais in 1971, the project has now been substantially completed. All sanitary sewage from these three municipalities is now treated at the regional plant.

Since 1971, the Commission has contributed $51.31 million, a third of the cost. The amount expended in 1983-84 was $1.53 million.

Ontario Sewers

The extension of the Lynwood collector sewer in Nepean was completed this fiscal year under a 1981 agreement with the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. As of March 31, 1984, the Commission's contribution was $1.77 million, representing one third of the cost, including $121,060 in 1983-84.

Underground Wiring

The underground relocation of overhead wiring within sections of the National Capital core area is an ongoing programme with the cost shared by the City of Ottawa, the City of Hull, Ottawa Hydro and Hydro-Québec.

This fiscal year, the Commission contributed $202,425 to the project, a third of the cost incurred. The NCC's cumulative contribution amounts to $1.97 million.

Hunt Club/Rideau Bridge

The Commission is assuming half of the cost of a new bridge spanning the Rideau River along the northern boundary of the Greenbelt. While alleviating traffic congestion on other crossings, the new bridge will improve access to Ottawa's International Airport and remove commercial traffic from Hog's Back and Brookfield Roads.

Construction of the bridge and approaches began in late 1983 and is expected to be completed by the summer of 1985.

During this fiscal year, the Commission contributed $1.13 million to the project.

l'année, et on prévoit que les travaux seront terminés en 1985.

La Commission a depuis 1972 apporté, conformément à l'entente, une contribution financière de l'ordre de 111,50 millions de dollars, dont 12,42 millions en 1983-1984.

L'entente sur l'épuration des eaux usées au Québec

Les travaux d'aménagement de collecteurs le long de la rivière des Outaouais pour relier les réseaux d'Aylmer, Hull et Gatineau à l'usine d'épuration régionale de l'Outaouais ont été effectués en 1983.

L'ensemble des travaux, entrepris en 1971 aux termes d'une entente à frais partagés avec la Province de Québec et la Communauté régionale de l'Outaouais, est maintenant presque terminé. Tous les égouts sanitaires des trois municipalités sont désormais traités par l'usine d'épuration régionale.

Depuis 1971, la Commission a fourni 51,31 millions de dollars à ce projet, soit le tiers du coût, dont 1,53 million en 1983-1984.

Les égouts en Ontario

Le prolongement du collecteur Lynwood à Nepean, entrepris en vertu d'une entente conclue en 1981 avec la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, s'est terminé en 1983. Au 31 mars 1984, la contribution de la Commission se chiffrait à 1,77 million de dollars, le tiers du coût global, dont 121 060 dollars en 1983-1984.

L'enfouissement des fils électriques

L'enfouissement des fils électriques dans certains secteurs du centre de la Capitale nationale est un programme permanent de la Commission dont les frais sont partagés avec la Ville d'Ottawa, la Ville de Hull, l'Hydro-Ottawa et l'Hydro-Québec.

En 1983-1984, la Commission a fourni 202 425 dollars, soit le tiers de l'ensemble des coûts. La contribution globale de la CCN s'élève maintenant à 1,97 million de dollars.

Le pont Hunt Club-Rideau

La Commission assumera la moitié du coût de la construction d'un pont qui enjambe la rivière Rideau à la limite septentrionale de la Ceinture de verdure. Tout en décongestionnant la circulation sur les autres ponts, celui-ci facilitera l'accès à l'aéroport international d'Ottawa et éliminera les véhicules commerciaux sur les chemins Hog's Back et Brookfield.

La construction du pont et des voies d'accès a commencé à la fin de 1983 et devrait être terminée à l'été 1985.

Au cours de l'année financière, la Commission a contribué 1,13 million de dollars à ce projet.

Real Asset Management

La gestion des biens immobiliers

The National Capital Commission is a major land owner in the National Capital Region, holding some 48,200 hectares of property (about ten per cent of the total land area). Its holdings include large wilderness and rural resources, many of the major parks within the urban core, revenue-producing properties, as well as buildings of significant historical and architectural interest.

In the management of such large and varied holdings, numerous considerations are involved: the maintenance of a suitable federal image, adherence to federal policies, cooperation with the many jurisdictions and levels of government affected by the changing use of NCC lands, sound financial management, ecology and conservation, the direction of future urban growth, and the provision and maintenance of public recreational facilities.

La Commission de la Capitale nationale est un propriétaire foncier important dans la région de la Capitale nationale, puisqu'elle possède quelque 48 200 hectares de terrain, soit environ dix pour cent de la superficie totale de la région. Son portefeuille immobilier comprend de vastes espaces verts et des ressources rurales, bon nombre de parcs importants du centre urbain, des biens immobiliers qui rapportent des recettes ainsi que des bâtiments d'une importance historique ou architecturale certaine.

Afin de gérer des biens aussi importants et diversifiés, la Commission doit tenir compte de nombreux facteurs, soit le maintien d'une image fédérale convenable, le respect des politiques fédérales, la collaboration avec les nombreuses institutions et les nombreux paliers de gouvernement touchés par la modification de l'utilisation des terres de la CCN, une saine gestion financière, l'écologie et la conservation, l'orientation de la croissance urbaine future ainsi que la prestation et l'entretien d'installations récréatives publiques.

En plus d'exécuter ses fonctions normales de gestion des biens immobiliers, la Commission administre donc un programme d'amélioration des biens immobiliers afin de s'assurer que l'utilisation et le rendement de ces biens sont optimisés. Ces programmes d'aménagement servent aussi à promouvoir l'activité des entreprises, à optimiser les revenus commerciaux et à maintenir l'intérêt constant du public dans les secteurs-clés de la région de la Capitale.

Les biens immobiliers sont gérés de manière provisoire ou permanente, selon l'utilisation finale proposée pour chacun. La gestion et l'aménagement du portefeuille immobilier de la CCN constituent donc des éléments-clés qui touchent toutes les communautés de la région de la Capitale nationale et les diverses activités de la Commission.

In addition to carrying out normal, day-to-day property management functions, the Commission also administers a programme of capital improvements to ensure that property use and returns are optimized. These development programmes also serve to promote entrepreneurial activities, to optimize business returns, and to maintain continuous public interest in key sectors of the Capital region.

Properties are managed either on an interim or on a permanent basis, depending on the final use proposed for a given property.

Management and development of NCC real estate holdings are thus key elements affecting all the communities of the National Capital Region and all the various activities of the Commission.

Property Development

Dows Lake Pavilion

Opened officially during this fiscal year, the Dows Lake Pavilion is a multi-million dollar facility which was developed and constructed by the private sector, in conjunction with the National Capital Commission which undertook the design and construction of shoreline facilities.

Privately operated and maintained, the pavilion houses a number of restaurants, storage facilities, and classrooms for sailing instruction. Adjacent grounds include boat docks, concrete retaining walls, paved terraces, pedestrian walkways, tree and shrub plantings, a vehicular access road, as well as parking for 250 cars and eight buses.

A centre for year-round activities, the Pavilion provides facilities for *Winterlude*, other festivals and regattas.

Byward Market/Sussex Drive Master Development Plan

This master development project affects a large number of heritage buildings containing about 80 tenants in a mixed-use plan of residential and commercial nature.

The majority of the properties affected are located along the Mile of History on Sussex Drive and are part of the Commission's proposed Ceremonial Route.

The reconstruction of the building destroyed by fire at 527-531 Sussex Drive was completed during 1983-84. The building now provides ground-floor commercial space and 18 apartments on the upper floors. The historic building at 17 York Street, restored in 1983, now serves as the headquarters for the Canadian Hospital Association.

L'aménagement des biens immobiliers

Le pavillon du lac Dows

L'année financière 1983-1984 a marqué l'ouverture officielle du pavillon du lac Dows, une installation de plusieurs millions de dollars construite et aménagée par des entrepreneurs du secteur privé, de pair avec la Commission de la Capitale nationale qui a entrepris les travaux de conception et de construction des installations en bordure du lac.

Ce pavillon, dont le secteur privé assure l'exploitation et l'entretien, abrite des restaurants, des entrepôts, ainsi que des salles de classe pour les cours de voile. Les abords comprennent des quais pour les bateaux hors-bord, des murs de soutènement, des terrasses asphaltées, des promenades piétonnes, des arbres et des arbustes, une route d'accès pour les véhicules et un parc de stationnement renfermant huit places pour les autobus et 250 places pour les voitures.

Le pavillon sert à de nombreuses activités l'année durant, dont *Bal de Neige*, divers festivals et regates.

Le plan directeur d'aménagement du marché By et de la promenade Sussex

Ce projet touche un grand nombre de bâtiments historiques abritant quelque 80 locataires dans des immeubles à vocation résidentielle et commerciale.

La majorité des propriétés visées se trouvent le long du mille historique sur la promenade Sussex et du parcours d'honneur proposé par la Commission.

La reconstruction de l'édifice ravagé par un incendie au 527 et 531 de la promenade Sussex a été parachevée en 1983-1984. Ce bâtiment renferme désormais un espace commercial au rez-de-chaussée et dix-huit appartements aux étages supérieurs. Le bâtiment historique situé au 17 de la rue York, rénové en 1983, loge le bureau central de l'Association des hôpitaux du Canada.

D'autres éléments du plan directeur sont en cours de planification ou d'élaboration. Lorsqu'il sera terminé, ce projet comprendra de nouveaux appartements ainsi que des espaces commerciaux et de bureau dans le secteur historique du marché By.

L'aménagement du secteur du moulin de Wakefield

La Commission de la Capitale nationale a acheté le moulin de Wakefield en 1962, en vue de conserver un élément du patrimoine industriel

Other parts of the master development plan are now in the planning or development stages. The project, when completed, will include more residential accommodation, as well as commercial and office space in the historic Market area.

Wakefield Mill Area Development Plan

The Wakefield Mill was acquired by the National Capital Commission in 1962, with a view to preserving something of the nineteenth century industrial heritage of the Gatineau Park area. The Wakefield Mill area development project consists of the development of the mill and the surrounding site, including the historic Maclaren House, into a popular attraction for visitors to the National Capital Region. Initial work on the restoration of the ground floor of the Mill was undertaken during 1983-84.

The site, it is hoped, will become a major point of interest for passengers during the Wakefield stopover of the NCC-National Museum of Science and Technology Steam Train excursions.

Diplomatic Missions

Towards the end of the 1983-84 fiscal year, studies were completed on two sites at prestigious locations within the central area of Ottawa. These sites were considered suitable for diplomatic missions in previous planning studies. The latest studies focussed on present site conditions, development plans, servicing or development costs, and possible implementation steps in order to verify and bring about the eventual anticipated development.

Property Transactions

Land Sales

As part of its mandate, the National Capital Commission is empowered to acquire and dispose of land. In pursuit of its mission objectives, the NCC has determined that it has a significant role to play in capital-building relative to the attraction and/or retention of national and international bodies to the National Capital Region.

During 1983-84, one significant example of this activity was the sale of some four hectares of vacant land to The Canadian Red Cross Society for the construction of its national headquarters and reference laboratory, both of which will employ more than 300 persons. The Commission has also granted the Society an option to purchase an adjoining 2.4-hectare site for the relocation of its Ottawa Blood Centre. Arrangements are expected to be con-

du XIX siècle dans le secteur du parc de la Gatineau. Le projet d'aménagement du secteur du moulin de Wakefield vise à aménager le moulin lui-même et le secteur environnant, dont la maison historique Maclaren, afin de créer un pôle d'attraction populaire pour les visiteurs de la region de la Capitale nationale. Les premiers travaux de restauration du rez-de-chaussée du moulin ont été entrepris en 1983-1984.

La Commission espère que l'endroit deviendra un centre d'intérêt important pour les passagers qui font un arrêt à Wakefield pendant l'excursion en train à vapeur organisée conjointement par la CCN et le Musée national des sciences et de la technologie.

Les missions diplomatiques

Vers la fin de l'année financière 1983-1984, la Commission a terminé des études relatives à deux emplacements prestigieux dans le secteur central d'Ottawa qui avaient été désignés dans des études de planification antérieures comme des endroits pouvant accueillir des missions diplomatiques. Les études récentes portaient sur l'état actuel des lieux, les plans d'aménagement, les coûts de service ou d'aménagement et les étapes possibles, afin de vérifier les possibilités d'aménagement envisagées et de les réaliser.

Les transactions immobilières

Les ventes de terrain

Dans le cadre de son mandat, la Commission de la Capitale nationale a les pouvoirs d'acquérir, de vendre ou de céder des terrains. Afin d'accomplir sa mission, la CCN a déterminé qu'elle avait un rôle important dans l'acquisition de biens immobiliers afin d'encourager et de retenir l'établissement d'organismes nationaux et internationaux dans la région de la Capitale nationale.

Par exemple, en 1983-1984, la CCN a vendu quelque quatre hectares de terres vacantes à la Société canadienne de la Croix-Rouge en vue de la construction de son bureau principal et d'un laboratoire national de référence. Ces deux bureaux devraient occuper environ 300 employés. La Commission a également accordé à la Société une option sur un terrain limitrophe de 2,4 hectares en vue du déménagement du Poste de collecte d'Ottawa. On prévoit que les ententes seront conclues durant l'année financière 1984-1985.

La Commission continue d'aider le gouvernement provincial, les municipalités locales et le secteur privé à répondre à leurs besoins, en ce qui a trait aux améliorations apportées aux routes et dans les secteurs

cluded during the coming fiscal year.

The Commission also continues to assist the provincial government, area municipalities, as well as private concerns with their requirements, such as roadway, commercial and residential improvements. These, while contributing to the sound management and protection of real assets, play an important role in the development of cooperative efforts between the NCC and municipal governments.

Grants in lieu of Taxes

The National Capital Act authorizes the National Capital Commission to pay grants in lieu of taxes on its real property holdings to area municipalities, excluding parks, highways, bridges, etc. Paid amounts are assessed at market value.

The *1980 Municipal Grants Act* has had a considerable impact on the Commission's grant programme, entailing the review of tax-exempt properties to determine their current status. This review was undertaken in 1982 and is expected to be completed in 1985.

For the past ten years, grants paid to Gatineau Park municipalities were based on respective budgets rather than market value assessment. The latter approach was proposed for adoption, with the concurrence of the Regional Assessment Commissioner. During this fiscal year, the Commission began reassessing its properties according to market value and negotiations with the Regional Assessment Commissioner were undertaken in 1984. Under the new Act, for example, certain Greenbelt areas managed jointly with the Ontario Ministry of Natural Resources are now assessed at market value.

Surveys and Mapping

During 1983-84, the NCC successfully concluded a digital mapping pilot project and received approval to purchase the equipment required to adapt the existing mapping system to a digital cartographic data base. The new system will allow for continuous updating, unlike traditional line maps which were updated every five years.

Major users, such as the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, the Communaute regionale de l'Outaouais and larger area municipalities will benefit initially from this system. Visitors and residents will continue to obtain the Map of the National Capital Region in its present form.

commercial et residentiel. Celles-ci contribuent à la gestion efficace et à la protection des biens immobiliers et jouent un rôle prepondérant dans la mise en valeur d'efforts conjoints entre la CCN et les gouvernements municipaux.

Les subventions tenant lieu de taxes

Conformement a la *Loi sur la Capitale nationale*, la Commission de la Capitale nationale octroie aux municipalites dans lesquelles ses biens immobiliers sont situes des subventions qui tiennent lieu de taxes. Ces biens excluent les pares, les routes, les ponts, etc. Les montants verses sont etablis selon la valeur marchande.

La *Loi de 1980 sur les subventions aux municipalites* a eu une grande incidence sur le programme de subventions de la Commission, entrainant une revision de ses biens immobiliers exemptes de taxes afin de determiner la situation de chacun. Cette revision a commence en 1982 et devrait se terminer en 1985.

Depuis les dix dernieres annees, les subventions versees aux municipalites dans le parc de la Gatineau etaient etablies en fonction de leur budget respectif plutôt que de la valeur marchande. On a presente aux municipalites interessees et au Commissaire de l'evaluation regionale, une recommandation en vue d'adopter la methode de la valeur marchande. Tout au long de 1983-1984, la Commission a effectue des analyses pour determiner la valeur marchande de ses biens immobiliers. Les negociations avec le Commissaire de l'evaluation regionale ont commence au debut de 1984. En vertu de la nouvelle loi, certaines regions de la Ceinture de verdure, qui etaient gerees conjointement avec le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, sont maintenant evaluees en fonction de la valeur marchande.

Levés et cartographie

Au cours de l'annee financiere 1983-1984, la Commission de la Capitale nationale a acheve avec succes un projet-pilote de cartographie numerique et reçu l'approbation lui permettant d'acquerir tout le materiel et le logiciel necessaires pour adapter le système de cartographie actuel a une base de donnees cartographiques numeriques. Le nouveau systeme produira des resultats qui pourront être constamment mis a jour, contrairement aux anciennes cartes linéaires traditionnelles, qui n'etaient mises à jour que tous les cinq ans.

Les principaux utilisateurs, soit la Municipalite regionale d'Ottawa-Carleton, la Communaute regionale de l'Outaouais et les grandes municipalites de la region, seront parmi les premiers à bénéficier de ce système. Les visiteurs et les residents pourront se procurer la carte de la région de la Capitale nationale dans son format actuel.

Public Activities

Les services au public

In recent years, the NCC has turned its attention more and more toward public activities and visitor services. Commission lands and properties are being used for recreation, interpretation and cultural activities. Publications and information services about the Commission's programmes and activities are useful to both visitors and residents.

Festivals and events throughout the year celebrate Canada's seasons, culture and heritage. [illegible]

Depuis quelques années, la CCN porte une attention de plus en plus grande aux services au public et aux visiteurs. Les propriétés et les terrains de la Commission sont utilisés pour des activités récréatives, culturelles et d'interprétation. Les visiteurs et les résidents tirent profit des services d'information et des publications sur les programmes et les activités de la Commission.

Durant toute l'année, les fêtes et les événements rendent hommage aux saisons, à la culture et au patrimoine du Canada. Les programmes d'interprétation de la nature permettent aux visiteurs de découvrir l'histoire naturelle unique du Canada, alors que les programmes d'interprétation du patrimoine nous aident à mieux connaître la façon de vivre des autochtones, des explorateurs, des voyageurs et des premiers colons du Canada. Les publications, les services d'information, la publicité et les excursions guidées servent à rendre le séjour dans la Capitale du Canada plus intéressant et agréable pour les Canadiens et les visiteurs de l'étranger.

Grâce à ces programmes et ces événements, la Commission de la Capitale nationale veille à ce que la Capitale du Canada soit un endroit bourdonnant d'activités où tous les Canadiens se sentent chez eux.

Les services aux visiteurs

Les programmes en milieu urbain

Le Centre d'accueil des visiteurs de la Commission de la Capitale nationale, [illegible]

Visitor Services

Urban Programmes

The National Capital Commission Visitors' Centre, 14 Metcalfe Street, provided services for some 59,000 visitors. Information on area programmes and activities, publications, access to three Telidon terminals, as well as audio-visual presentations were provided.

During the summer, the NCC operated free one-hour tours of Parliament Hill, the Mile of History (Sussex Drive), Victoria Island, Wellington Street, downtown Hull, as well as Confederation Square. A two-hour minibus tour of Hull was also offered from the end of June to Labour Day. Guides were available to special groups requiring bus tours of the region. A total of 722 tours were given to more than 36,000 visitors.

Capitour, a pilot project to give visitors and residents a view of the Capital core through a single, multi-stop bus circuit, was introduced in 1983, in conjunction with OC Transpo and the Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais (CTCRO).

Another initiative, the *Autopass* programme, involving joint participation of the National Capital Commission, Hull and Ottawa, offered free parking to visitors travelling more than 80 kilometres to the Capital. At season's end, 30,000 passes had been issued. Visitors had free parking privileges for up to five days in 14 Ottawa-Hull public lots, as well as near the Centre Block on Parliament Hill and the Supreme Court of Canada after office hours.

Gatineau Park

A survey undertaken in 1982-83 and continued during this fiscal year showed an annual influx to Gatineau Park of some one million visitors, with the Old Chelsea and Philippe Lake visitor centres handling enquiries from nearly 23,500 visitors. A display outlining the Park's history, natural resources and recreation facilities was also installed in the Old Chelsea visitor centre.

The Greenbelt

Nature interpretation programmes in the Greenbelt were offered throughout the year. These drew some 20,000 participants in activities which were held at Stony Swamp and

Au cours de l'été, la CCN a offert des visites guidées gratuites de la Colline du Parlement, du mille historique (promenade Sussex), de l'île Victoria, de la rue Wellington, du centre-ville de Hull ainsi que de la place de la Confédération.
De fin juin à la Fête du travail, des visites de deux heures effectuées en minibus dans la ville de Hull ont également été offertes, ainsi que des services de guides à des groupes spéciaux souhaitant visiter la région en autobus. Plus de 36 000 visiteurs ont participé à 722 visites guidées.

Capitour, un projet-pilote visant à donner aux visiteurs et aux résidents un aperçu du centre de la Capitale grâce à un circuit d'autobus permettant de nombreux arrêts, a été lancé en 1983, de concert avec OC Transpo et la Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais (CTCRO), qui assuraient les services de transport.

Par ailleurs, le programme *Autopasse*, qui fait appel à la participation conjointe de la Commission de la Capitale nationale et des villes de Hull et d'Ottawa, visait à offrir des places de stationnement gratuit aux visiteurs qui parcourent plus de 80 kilomètres pour se rendre dans la Capitale. À la fin de la saison, 30 000 passes avaient été distribuées. Les visiteurs pouvaient stationner gratuitement pendant une période pouvant aller jusqu'à cinq jours dans les quatorze stationnements publics d'Ottawa-Hull, ainsi que près de l'Édifice du centre sur la Colline du Parlement et près de la Cour suprême du Canada, en dehors des heures de bureau.

Le parc de la Gatineau

Un sondage, entrepris en 1982-1983 et poursuivi cette année, a révélé que le parc de la Gatineau accueille chaque année environ un million de visiteurs et que les centres d'accueil d'Old Chelsea et du lac Philippe répondent à près de 23 500 demandes de renseignements. Une mini-exposition décrivant l'histoire du parc, ses ressources naturelles et les installations récréatives a également été montée dans le Centre d'accueil d'Old Chelsea.

La Ceinture de verdure

Des programmes d'interprétation de la nature dans la Ceinture de verdure ont été offerts tout au long de l'année. Ils ont attiré quelque 20 000 personnes, qui ont participé à des activités se déroulant aux centres d'interprétation de Stony Swamp et de Mer Bleue, ainsi que dans les parcs urbains. Ces activités de plus en plus populaires ont permis aux visiteurs et aux résidents de découvrir et d'apprécier les beautés naturelles de la Capitale et de profiter des services d'interprètes-naturalistes, de visites

Mer Bleue interpretation centres, as well as in urban parks. These increasingly popular events allowed visitors and area residents to discover and appreciate the Capital's natural amenities, and to benefit from the services of nature interpreters, guided tours, displays and publications.

The Stony Swamp conservation area development plan was completed during this fiscal year and its guidelines will be used in a further development of some 2,000 hectares of green space.

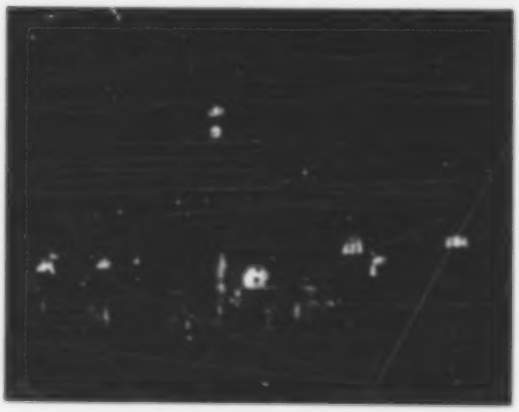
In 1983, 30,000 people visited the Log Farm (an 1870's living history farm typical of the Ottawa Valley) from its opening in March for a sugarbush to its closing on Thanksgiving Weekend in October. The attendance represented a 30 per cent increase in visitation, including increased national and international audiences.

One of the important site improvements at the farm consists of the reconstruction and opening of a log building to function as a visitor centre, including exhibit space, staff offices, public washrooms and a picnic area.

Culture and Animation

Sound and Light Show

Using sound and light effects, the *Sound and Light Show* will portray Canada's history against the backdrop of the Parliament Buildings. Its first presentation is scheduled for July 1984.



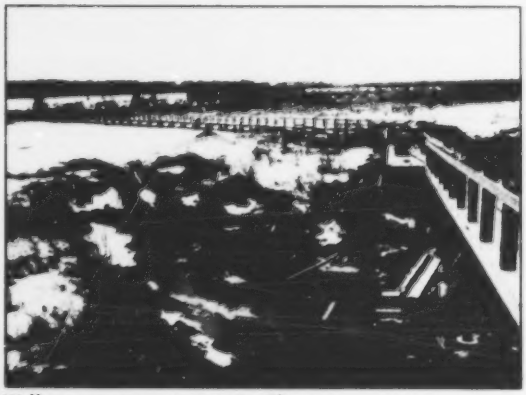
Special Events

Fall Rhapsody, a programme featuring bus tours of Gatineau Park and special activities, met this year with the greatest visitor response since its inception in 1981. Nearly 9,000 persons benefitted from the bus tours, while guidées, d'expositions et de publications.

Le plan d'amenagement de l'aire de conservation de la nature de Stony Swamp a ete achevé au cours de l'année financière et ses lignes directrices orienteront l'amenagement de quelque 2 000 hectares d'espaces verts.

En 1983, 30 000 personnes ont visité la Vieille Ferme (une ferme des années 1870 typique de la vallée de l'Outaouais recréant la vie de cette époque) depuis l'ouverture de l'érablière en mars jusqu'à sa fermeture apres la fin de semaine de l'Action de grâces en octobre. Ce chiffre represente une hausse de 30 pour cent par rapport à l'année precédente, et les visites se sont caractérisées par une augmentation de la participation nationale et internationale.

Une des améliorations importantes apportées à la Vieille Ferme consiste en la reconstruction et l'ouverture d'un bâtiment de bois rond qui sert de centre d'accueil et comprend une salle d'exposition, des bureaux pour le personnel, des toilettes publiques et une aire de pique-nique.



Walkway construction at Mer Bleue
Construction de l'acces pietonnier a Mer Bleue

La culture et l'animation

Le Son et lumière

Le spectacle *Son et lumière*, qui devrait être présenté à partir de juillet 1984, décrira l'histoire du Canada, à l'aide d'effets sonores et visuels, et se servira des édifices du Parlement comme toile de fond.

Les événements spéciaux

Coloris automnal, un programme d'excursions en autobus et d'activités spéciales dans le parc de la Gatine..u, a obtenu un succès inégalé depuis son lancement en 1981. En effet, près de 9 000 personnes ont profité de ces

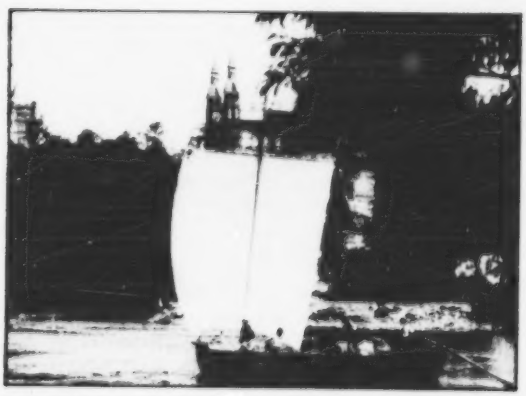
30,000 others preferred to drive through the Park on their own during the four-day programme. Of the viewers, more than 25 per cent were from outside the National Capital Region. New activities were added this year, such as photo clinics, on-site painting sessions with the assistance of local artists, as well as interpretative panels and the use of a mobile display at the Champlain lookout. It is estimated that more than 10,000 visitors were greeted by NCC staff and interpreters at the lookout during the fall weekends.

An estimated 400,000 persons attended the 10-day *Winterlude* which took place on the Rideau Canal, the Ottawa River and Jacques Cartier Park in February. Of particular interest was the International Race of the Eleven Cities a skating competition involving the participation of eleven area municipalities from both sides of the Ottawa river, organized by the Netherlands in conjunction with the NCC.

More than 1,500 participants from 14 countries took part in the *Gatineau 55*, the Canadian leg of the renowned *Worldloppet* cross-country meet, under the joint sponsorship of the Commission and the Canadian Ski Marathon Association.

The *Canada Canoe Festival* increased its attendance from 30,000 to 70,000 this year. Designed to increase awareness of Canada's rich and varied heritage, the Festival included participants from as far as British Columbia. Canoe competitions, arts and crafts displays and entertainment were part of the programme.

The Commission's replica of a 19th-century Durham Boat was successfully completed and launched during the Canada Canoe Festival. The sight of this unique wooden vessel brought a bygone era to life for spectators. After the Festival, the boat christened *The Endurance*, was retired for discreet modernization work so as to meet present day navigational standards.



The Endurance, a 19th-century Durham boat replica
L'Endurance, une réplique d'un bateau Durham du XIX^e siècle

visites en autobus, tandis que 30 000 autres préféraient rouler en voiture dans le parc pendant les quatre jours où ce programme était offert. Plus de 25 pour cent des visiteurs venaient de l'extérieur de la région de la Capitale nationale. De nouvelles activités ont été ajoutées cette année, telles que des ateliers de photo, des séances de peinture d'observation dirigées par des artistes locaux, ainsi que des panneaux d'interprétation et la présentation d'une exposition mobile au belvédère Champlain. La CCN estime que plus de 10 000 visiteurs ont été accueillis par son personnel et ses interprètes au belvédère pendant les fins de semaines automnales.

Bal de Neige, qui a duré dix jours en février, a attiré au-delà de 400 000 personnes aux activités qui se sont déroulées surtout sur le canal Rideau, sur la rivière des Outaouais ainsi que dans le parc Jacques-Cartier. L'un des faits saillants de cette année a été la Course internationale des onze villes, une course en patins qui s'est déroulée grâce à la participation de onze municipalités des deux côtés de la rivière des Outaouais et a été organisée par la Hollande en collaboration avec la CCN.

Plus de 1 500 skieurs de quatorze pays ont participé à la *Gatineau 55*, la course canadienne de ski de fond inscrite dans les courses bien connues du Worldloppet et parrainée par la Commission et le Marathon canadien de ski.

La participation au *Festival canadien du canot* s'est accrue elle aussi, passant de 30 000 à 70 000 personnes. Destiné à sensibiliser davantage la population au patrimoine riche et varié du Canada, ce festival a attiré des participants venant d'aussi loin que la Colombie-Britannique. Des compétitions de canot, des expositions d'art et d'artisanat et des spectacles figuraient au progamme.

La Commission a terminé la construction d'une réplique d'un bateau Durham du XIX^e siècle et l'a lancé pendant le Festival du canot. La vue de ce vaisseau de bois unique évoquait une époque révolue pour les spectateurs. Après le festival, le bateau, baptisé *L'Endurance*, a été mis en cale sèche afin qu'on y effectue les travaux de modernisation nécessaires pour qu'il respecte les normes actuelles de la navigation.

Autres activités

La Commission a également joué un rôle important dans d'autres festivals tels que le Festival du printemps, le Festival italien, le Festival franco-ontarien et le Festival international de la bicyclette de Hull et le Festival du jazz.

L'Astrolabe, un théâtre de plein air situé à la pointe Nepean, a présenté au cours de sa saison estivale 36 spectacles dont ont bénéficié quelque 50 000 spectateurs. Le contenu de la programmation allait de la musique au théâtre et mettait en vedette des artistes canadiens de la relève.

Winterlude Inaugural
L'ouverture de Bal de Neige

«Three Forms by the Sea» at Parc des Portageurs in Hull
«Dépôt trois formes» au parc des Portageurs, à Hull

Other Activities

The Commission also played an important role in other festivals such as the Festival of Spring, the Italian Festival, the Franco-Ontarian Festival, the Hull International Cycling Festival, as well as in the Jazz Festival.

The outdoor *Astrolabe* Theater on Nepean Point featured 36 performances by upcoming artists during its 1983 summer season, drawing some 50,000 spectators to concerts which ranged from music to theatre.

Visual Arts

Sculptures have been added to embellish parks and open spaces with acquisitions for Hull's Parc des Portageurs and Cour Jeanne d'Arc. The restoration of existing works in the Commission's collection has also been undertaken.

Recreation, Nature and History Interpretation

Recreational Programmes

Recreational pathways used for walking, cycling, jogging, roller skating, etc., have been expanded along the Ottawa River, on the Hull side behind the CEGEP de l'Outaouais. With some 130 kilometres making up the current network, the Commission plans to add to its

The Gatineau 55 Worldloppet cross-country meet
La course canadienne de ski de fond Gatineau 55

The open-air Astrolabe Theater at Nepean Point
Le théâtre extérieur de l'Astrolabe à la pointe Nepean

Les arts visuels

Des sculptures ont également été ajoutées pour embellir les parcs et les espaces verts, tels que le parc des Portageurs et la Cour Jeanne d'Arc à Hull. On a aussi entrepris des travaux de restauration à la collection de la Commission.

Les loisirs, l'interprétation de la nature et du patrimoine

Les programmes de loisirs

Les sentiers récréatifs, servant aux randonnées pédestres, au cyclisme, à la course et au patinage à roulettes, ont été prolongés le long de la rivière des Outaouais, du côté de Hull, derrière le CEGEP de l'Outaouais. Le long de son réseau actuel de quelque 130 kilomètres, la Commission prévoit ajouter d'autres installations récréatives adaptées aux besoins des visiteurs, selon ses capacités budgétaires.

Pendant l'année 1983-1984, la CCN a contribué au succès d'entreprises communautaires, telles que des manifestations sociales, culturelles et sportives, en permettant

pathways other recreational facilities adapted to the needs of visitors, as its budget permits.

During the 1983-84 season, the NCC has contributed to the success of community endeavours, such as social, cultural and sports events, by lending the use of its parks and facilities to some 300 organizations.

Two golf courses operated by the National Capital Commission, one in Aylmer and one in Gloucester, drew respectively some 40,000 and 30,000 participants during the 1983 season. An added service for visitors, the LeBreton Campground, located in the heart of the Capital, was enjoyed by more than 2,600 users at season's end, 70 per cent of whom were from Canada, 13 per cent from the United States, and 15 per cent from Europe.

The *Steam Train* excursions were repeated in conjunction with the National Museum of Science and Technology, and ran at capacity with some 4,000 passengers boarded for Wakefield, Quebec, during the season.

Gatineau Park will see the launching of a new activity in 1984 canoe-camping. During the past year, 39 campsites were built for this purpose on the shores of La Pêche Lake. This programme is particularly suited to this conservation area, because of its minimal user-impact on the environment. A further 17 sites at Philippe Lake are being prepared for use in the summer of 1984.

Interpretation Programmes

Summer interpretation programmes were initiated at Philippe Lake where more than 2,000 visitors benefitted from an array of nature-related activities during the season. Of these visitors, over half were from outside the National Capital Region, and the popularity of the programme has more than doubled since its inception in 1980.

Other programmes were dispensed at the Brown Lake and La Pêche Lake interpretation centres to families and school children with an extended stay in the Park. Of these, some 31 per cent were from outside the National Capital Region. A user survey has revealed a high potential for residential programmes by families and efforts will be put forth to increase the number of visitors from outside the RCN to 50 per cent in the future.

Accessibility to Gatineau Park has been enhanced by the development of trails to accommodate self-guided tours and nature interpretation. Phase II of the seven-year plan included the completion of self-guided tours on Mount King and at the Champlain lookout which, since their opening last fall, have been used by more than 10,000 hikers.

History and site interpretation displays were installed at the Wakefield Mill and at the Mackenzie King Estate to introduce visitors to the historical significance of both sites. A Survey showed that the total number of

à quelque 300 organismes de se servir de ses parcs et de ses installations.

Les deux terrains de golf exploités par la CCN, l'un situé à Aylmer et l'autre à Gloucester, ont attiré respectivement 40 000 et 30 000 golfeurs durant la saison 1983. Au chapitre des services aux visiteurs, le camping LeBreton, situé au coeur de la Capitale, a accueilli plus de 2 600 personnes durant la saison. De ce nombre, 70 pour cent provenaient du Canada, 13 pour cent des États-Unis et 15 pour cent de l'Europe.

Les excursions en train à vapeur ont été offertes une fois de plus, en collaboration avec le Musée national des sciences et de la technologie, et ont connu un énorme succès, puisque quelque 4 000 passagers sont montés à destination de Wakefield pendant la saison.

Une nouvelle activité sera lancée dans le parc de la Gatineau en 1984. En effet, 39 emplacements de camping ont été aménagés au lac La Pêche en vue de permettre la pratique du canot-camping. Ce programme convient particulièrement bien à cette zone de conservation, puisque ses incidences sur l'environnement sont minimes. Dix-sept autres emplacements sont en cours d'aménagement au lac Philippe et seront prêts à l'été de 1984.

Les programmes d'interprétation

Durant l'été, des programmes d'interprétation ont été présentés au lac Philippe où plus de 2 000 visiteurs ont profité d'une gamme d'activités reliées à la nature. Plus de la moitié des visiteurs venaient de l'extérieur de la région de la Capitale nationale et la popularité du programme a plus que double depuis sa création en 1980.

D'autres programmes étaient offerts aux familles et aux écoliers aux centres d'interprétation du lac Brown et du lac La Pêche et comportaient un séjour dans le Parc. Environ 31 pour cent d'entre eux habitaient à l'extérieur de la région de la Capitale nationale. Un sondage sur les participants a révélé le potentiel important des programmes de séjour offerts aux familles. Des efforts seront déployés afin d'accroître à 50 pour cent le nombre de visiteurs provenant de l'extérieur de la région de la Capitale nationale.

L'accès au parc de la Gatineau a été facilité grâce à l'aménagement de sentiers permettant des randonnées auto-guidées et des activités d'interprétation de la nature. Ceci a permis la réalisation de sentiers d'interprétation sur le mont King et au belvédère Champlain qui, depuis leur ouverture l'automne dernier, ont été empruntés par plus de 10 000 personnes.

Des panneaux d'interprétation ont été installés au moulin de Wakefield et au domaine Mackenzie-King afin de sensibiliser les visiteurs à l'importance historique de ces deux sites. A la suite d'un sondage, on a évalué le nombre des visiteurs au Domaine à 60 000

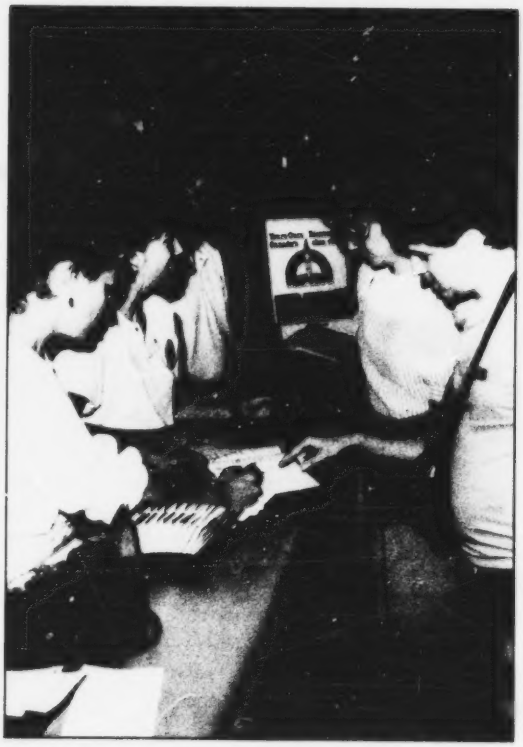
people who visited the Estate between June and September was about 60,000.

Winter facilities are being considered following the completion of an interpretative study of Gatineau Park's main pathways. Nature displays were installed in the ski chalets and interpreters were on hand for weekend animation programmes.

Promotional Programmes

Promoting the Capital

During 1983-84, the National Capital Commission instituted an advertising program



NCC's Visitors' Centre (Metcalfe Street, Ottawa)
Centre d'accueil de la CCN (rue Metcalfe à Ottawa)

aimed at informing the Canadian public about its own activities as well as activities in the National Capital. Advertising furthers and reinforces government policies relative to the Capital, projects a positive corporate image of the NCC so that it may continue effectively to perform its functions, and ensures that the National Capital Region remain a symbol and a source of pride for all Canadians.

The theme chosen for this soft-sell approach was *Yours, Ours, Canada's*. It emphasizes the warm welcome extended to visitors in the NCR. Efforts were made to reach Canadians in the Quebec-Windsor corridor, at

entre juin et septembre.

Des installations hivernales sont envisagées, maintenant qu'on a terminé une étude d'interprétation des principaux sentiers du parc de la Gatineau. Des expositions sur la nature ont été préparées dans les chalets de ski et des interprètes ont offert des programmes d'animation pendant les fins de semaine.

La publicité et la promotion

Le programme de publicité relatif à la Capitale

En 1983-1984, la Commission de la Capitale nationale a mis sur pied un programme de publicité destiné à informer le public canadien de ses activités et de celles qui se déroulent dans la Capitale nationale. Cette publicité élargit et renforce les politiques du gouvernement concernant la Capitale, projette une image positive de la CCN, qui permet à cette dernière de continuer d'assumer efficacement ses fonctions, et s'assure que la région de la Capitale reste un symbole et une source de fierté pour tous les Canadiens.

Le thème retenu pour cette campagne était *Bienvenue chez vous*. Il souligne l'accueil chaleureux offert aux visiteurs de la RCN. Des efforts ont été déployés pour atteindre les Canadiens se trouvant dans le corridor Québec-Windsor, tout en dirigeant la campagne vers des groupes-cibles qui comprennent les employés de la CCN, les résidents de la RCN, les députés, les organismes centraux du gouvernement fédéral et des administrations régionales et municipales au sein de la RCN, les associés privés de la CCN, les agences de voyage et les bureaux de tourisme au niveau national, ainsi que les médias internationaux représentés à Ottawa, les associations professionnelles nationales, les Canadiens voyageant dans d'autres provinces et les élèves des écoles secondaires de tout le Canada.

Le thème publicitaire se marie bien à la publicité destinée à faire connaître des manifestations telles que le Bal de Neige, le Festival canadien du canot et des programmes estivaux tels que la Fête du Canada 1984, *Les rues qui rient* et divers programmes d'interprétation dans le parc de la Gatineau et dans la Ceinture de verdure. Une ritournelle publicitaire sur le thème de bienvenue dans la Capitale nationale convenait particulièrement bien à ces programmes.

the same time aiming the campaign at target groups which include NCC employees, NCR residents, Members of Parliament, central agencies of federal, regional and municipal governments within the NCR, NCC business associates, travel agencies and tourism offices at the national level, and international media represented in Ottawa, national professional associations, Canadians travelling to other provinces, high school students across Canada.

The advertising theme lends itself to cross-promotional efforts in order to advertise major events such as Winterlude, the Canada Canoe Festival, and summer programs such as Canada Day 1984, the *Smiling Place* and various interpretation programs both in Gatineau Park and the Greenbelt. A jingle on the National Capital's welcoming theme was particularly suited for such initiatives.

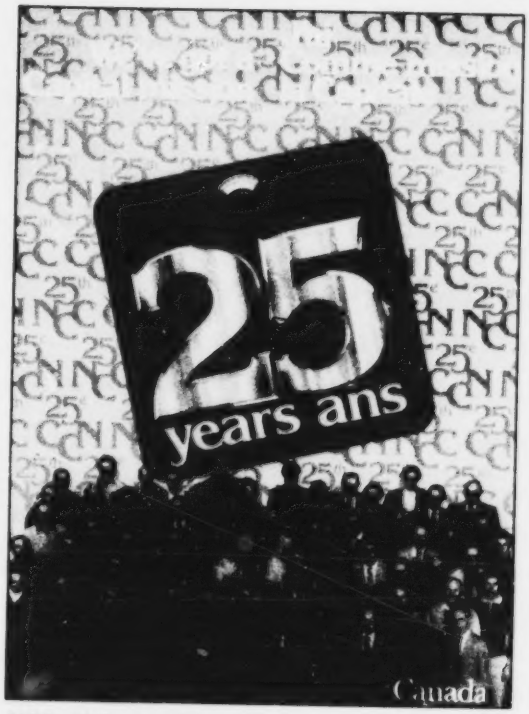
National Capital Commission's Twenty-fifth Anniversary

The 25th anniversary of the National Capital Commission offered a special occasion to honour the dedication and hard work of its employees with special emphasis placed on the 83 persons who have been with the Commission since its first day. The accomplishments of these men and women were recounted to the public in special information programs offered on radio, television and in local newspapers. Their contributions were also recognized during employee-oriented events such as the NCC dinner-club meetings as well as in the Commission's internal and external publications. Twenty-five-year veterans were to receive special lapel pins while ordinary pins featuring the NCC maple leaf logo were fashioned for sale at cost to all employees.

Publications

During the year, the National Capital Commission distributed over 300,000 pieces of literature describing its various activities or illustrating the natural and cultural heritage of the National Capital. The main distribution outlets are the visitor centres, although large numbers are mailed from head office, especially when promoting events such as Winterlude and the Canada Canoe Festival.

Considered the "flagships" of the Commission's publishing activities are the Annual Report chronicling the year 1982-83 (68 pages) and the booklet *A very Special Mandate* (64 pages) describing the history and the role of the Commission.



NCC's 83 'Immortals'
Les 83 'immortels' de la CCN

Le 25e anniversaire de la Commission de la Capitale nationale

Le 25e anniversaire de la Commission de la Capitale nationale était une occasion spéciale de rendre hommage au dévouement et au bon travail de ses employés, particulièrement les 83 personnes qui y travaillent depuis sa création. Par le biais d'annonces à la radio, à la télévision et dans les journaux de la région, les réalisations de ces hommes et femmes ont été portées à l'attention du public. On a également souligné leur contribution lors d'activités à l'intention des employés, telles que les dîners-causeries, ainsi que dans les publications interne et externe de la Commission. Les employés ayant 25 ans de service recevront des épingles spécialement conçues pour cette occasion, alors que des épingles ordinaires, comportant le symbole de la Commission, soit les feuilles d'érable, ont été fabriquées pour être vendues au prix coûtant à tous les employés.

Les publications

Pendant l'année, la Commission de la Capitale nationale a distribué plus de 300 000 documents décrivant les diverses activités dans la Capitale nationale ou illustrant le patrimoine naturel et culturel de la Capitale. Les centres d'accueil des visiteurs constituent les

Of particular importance during the past year was the publishing of the attractively-illustrated book *Ottawa-Hull* by a North Vancouver publisher, with the cooperation of the NCC which supplied a large number of colour illustrations and part of the text. The Commission also ordered a number of leather-bound volumes as well as special hard-cover issues encased in cardboard and cloth, which are retailed in our outlet and given to special guests as souvenirs.

Another important step was the publication of a folder and card-directory describing the services offered to visitors in the National Capital. The kits were sent to the Members of Parliament and the Senators, in order to assist their office staff when hosting constituents in Ottawa.

For the second year, the Commission published two news magazines *The NCR Report* quarterly designed for external distribution and *Pathways*, originally designed as an employees' quarterly. In the case of the latter, it was published weekly for 10 weeks to launch the 25th anniversary employees' activities in February and March 1984 and became a monthly afterwards.

Student Awareness Programs

The National Capital Commission strives to encourage high school students' awareness and pride in their Capital by participating in or initiating Canada-wide programmes pursuing this goal. During 1983-84, the Commission participated in two programmes and initiated a third.

The Terry Fox Centre: The Terry Fox Canadian Youth Centre, a private organization, hosts high schoolers from across Canada for one-week stays at the centre between September and April each school year. Every week, two officers from the Public Affairs Division gave a slide presentation on the National Capital Region following which students boarded buses for a day-long NCC-guided tour of the National Capital.

Adventure in Citizenship: The Rotary Club of Ottawa, in a joint effort with Rotary clubs across Canada, invites students from each of the 282 federal ridings for a one-week visit to the National Capital. The NCC's Public Affairs Division plays host to the students for a one-day guided bus tour topped off by a dinner at the Parliamentary Restaurant at which all Members of Parliament are invited to take part. In 1983, the NCC participated for the third time and plans were made to hold a similar Adventure in Citizenship session in 1984.

principaux points de diffusion, bien que de nombreuses publications soient postées du siège social, surtout pour promouvoir des activités telles que le Bal de Neige et le Festival canadien du canot.

Les publications marquantes de la Commission au cours de l'année sont le *Rapport annuel*, qui décrit les activités pendant l'année 1982-1983 (68 pages), et la brochure intitulée *Une mission très particulière* (64 pages), qui décrit l'histoire et le rôle de la Commission.

Un autre fait marquant de l'année dernière a été la publication de l'ouvrage abondamment illustré *Ottawa-Hull* par un éditeur de North Vancouver, en collaboration avec la CCN, qui a fourni un grand nombre des illustrations couleur et une partie des textes. La Commission a également commandé des exemplaires de l'édition cartonnée et reliée de ce volume, qui sont en vente dans notre Centre d'accueil ou donnés aux invités de marque en guise de souvenir.

Une autre étape importante a été la publication d'un dépliant et d'un répertoire sur fiches décrivant les services offerts aux visiteurs de la Capitale nationale. Ces pochettes ont été envoyées aux députés et aux sénateurs afin d'aider le personnel de leur cabinet lorsque des citoyens de leur circonscription viennent à Ottawa.

Pour la deuxième année, la Commission a publié deux bulletins de nouvelles, soit le *Rapport de la RCN*, destiné à une diffusion externe, et *Sentiers*, conçu à l'origine comme un trimestriel à l'intention des employés. Ce dernier, a d'abord paru toutes les semaines pendant dix semaines en février et en mars 1984 pour marquer les célébrations du 25e anniversaire des activités des employés, avant de devenir une publication mensuelle.

Le programme de sensibilisation des étudiants

La Commission de la Capitale nationale cherche à sensibiliser les élèves des écoles secondaires à leur capitale et à éveiller leur fierté en participant à des programmes nationaux conçus dans cet esprit ou en organisant de tels programmes. En 1983-1984, la Commission a donc participé à deux programmes de ce genre et en a organisé un autre.

Le Centre Terry-Fox: Le Centre Terry-Fox de la jeunesse canadienne est un organisme privé qui invite des élèves du secondaire de toutes les régions du Canada à venir passer une semaine au Centre pendant l'année scolaire, entre septembre et avril. Pour chaque groupe, la Division des affaires publiques présente des diapositives sur la région de la Capitale nationale, après quoi les élèves montent à bord d'autobus et ont droit à une visite d'une journée de la Capitale nationale guidée par des employés de la CCN.

A Picture of My Capital: In order to create added awareness and pride in the country's Capital, the NCC's Public Affairs Division in 1983 sponsored a "Picture of my Capital" contest among Grade 10 high school students across Canada. Students were invited through their Members of Parliament to submit entries and the top drawings from each school were sent to Ottawa for final judging. The 24 winning entries were to be made into banners which would decorate Ottawa streets during special events and the creators of the winning entries were to be invited to Ottawa for the official unveiling. There were 280 entries and plans were finalized for the winning students' visit to Ottawa during the Canada Day 1984 weekend.

Patriotisme vécu: Le Club Rotary d'Ottawa, en collaboration avec tous les Clubs Rotary du Canada, invite des élèves des 282 circonscriptions fédérales à passer une semaine dans la Capitale nationale. La Division des affaires publiques invite ces jeunes à une visite guidée d'une journée à bord d'un autobus, suivie d'un dîner au restaurant du Parlement auquel sont invités tous les députés. En 1983, la CCN a participé pour la troisième fois à ce programme et elle prévoit répéter l'expérience en 1984.

Je dessine ma capitale: Afin d'accroître le sentiment de fierté face à la Capitale nationale, la Division des affaires publiques a parrainé en 1983 un concours intitulé «Je dessine ma capitale», qui s'adressait aux élèves de 10e année de toutes les régions du pays. Les élèves étaient invités par leurs députés à présenter des dessins, dont les meilleurs de chaque école étaient envoyés à Ottawa pour la décision finale. Les 24 dessins gagnants devaient être transposés sur des bannières qui décoreront les rues d'Ottawa lors d'occasions spéciales et les créateurs de ces dessins, invités à Ottawa pour l'inauguration officielle. Les élèves ont présenté 280 dessins et des dispositions ont été prises pour que les gagnants visitent Ottawa pendant la fin de semaine de la Fête du Canada de 1984.

Corporate Administration

L'administration de la Commission

Le Secrétariat et la Direction des finances et de l'administration visent à soutenir les activités de la Commission de la Capitale nationale par l'entremise du Secrétariat, de la Politique générale et la planification d'ensemble, des Finances, du Personnel, des Systèmes ainsi que de l'Approvisionnement et des services administratifs.

Les réalisations décrites ci-dessous font ressortir la façon dont le Secrétariat ainsi que la Direction des finances et de l'administration ont cherché à mettre en valeur l'efficacité de la Commission dans son ensemble ainsi que sa gestion et sa productivité.

Le Secrétariat

En 1983-1984, le Secrétariat a lancé divers projets afin d'améliorer les pratiques et processus de gestion dans les domaines de la planification générale, de la prise des décisions et du contrôle. C'est ainsi qu'un nouveau système de planification générale et un système de gestion des projets ont été partiellement mis en oeuvre. Les autres éléments de ces systèmes devraient être implantés en 1984-1985. En outre, le Secrétariat a examiné la délégation des pouvoirs et des processus de prise de décision de la Commission. Cette révision a entraîné la rédaction d'un nouveau règlement de la CCN qui servira [illegible] pour la Commission.

T [illegible]

Secretariat

[illegible]

and a new project management system were partially implemented, with full implementation to follow in 1984-85. Moreover, a review of the Commission's authorities and decision-making processes has been completed. The review has led to the development of a new NCC Corporate By-law as the legal management framework for the Corporation.

Finance and Administration

In its continuing focus on Controllership the Finance and Administration Branch has instituted an annual work planning system. Progress has been assessed through monthly reports for intervention on an exception basis.

Major highlights of the year include the initiation of a project to develop a modern financial information management system, the implementation of a five-year plan to update electronic data processing equipment and systems, the institution and integration of information management to treat information resources on a par with financial and human resources, and the implementation of an office automation system at the Commission's headquarters.

In support of the Commission's goal to improve human resources management, this year saw the initiation of multi-year human resources planning, implementation of an affirmative action policy, and enhancement of the health and safety program.

Improvement to supply services has also been effected with the establishment of a contractors' data bank and new policies to better regulate awarding of contracts.

Les Finances et l'administration

Dans la poursuite de ses efforts en matière de contrôle, la Direction des finances et de l'administration a institué un système de planification annuelle du travail.
Les progrès ont été évalués par le biais de rapports mensuels se fondant sur une intervention en cas d'exception. Les faits saillants de l'année comprennent le lancement d'un projet visant à élaborer un système de gestion de l'information financière, la mise en oeuvre d'un plan quinquennal pour mettre à jour le matériel et les systèmes de traitement électronique des données, l'institution et l'intégration de la gestion de l'information afin de traiter les ressources d'information sur le même plan que les ressources financières et les ressources humaines et l'implantation d'un système de bureautique au siège de la Commission.

Pour atteindre son objectif qui consiste à améliorer la gestion des ressources humaines, la Commission a entrepris la planification des ressources humaines échelonnée sur plusieurs années, a mis en oeuvre une politique d'action positive et améliore son programme de santé et de sécurité.

Par ailleurs, les services d'approvisionnement ont été améliorés grâce à l'établissement d'une base de données sur les fournisseurs et de nouvelles politiques visant à mieux régir l'octroi des contrats.

The Commission

The National Capital Commission is constituted and operates under the authority of the *National Capital Act*, 1958; legally it is a Crown Corporation, listed in Schedule C of the *Financial Administration Act*. The Commission is composed of twenty members appointed by the Governor-in-Council for terms not exceeding four years; members are limited to appointment for two consecutive terms. To ensure that all parts of the country are represented at least one member must be appointed from each of the ten provinces, while Ottawa and Hull and surrounding municipalities are also assured of representation through a number of mandatory appointments.

The *National Capital Act* makes provision for the appointment of an Executive Committee; Advisory Committees may be appointed from time to time to assist the Commission. The Advisory Committees are appointed and terms of reference are under NCC By-Laws; in 1982-83, in addition to a Corporate Audit Committee there were four such Committees: the Advisory Committee on Real Property, the National Capital Planning Committee, the Advisory Committee on Design and the Advisory Committee on Arts. Members are appointed to these committees from the ranks of senior professionals in the field of expertise concerned; committee advice and recommendations are important in directing the work of NCC staff and in formulating NCC policy.

The Chairman of the National Capital Commission is also its chief executive officer and, with the assistance of the General Manager, acts as head of the Commission staff. The staff of the Commission is organized into six administrative elements, each headed by an Executive Director; a Secretariat and five Branches (Planning, Property, Public Activities, Development, and Finance and Administration).

La Commission

Les attributions de la Commission de la Capitale nationale lui sont conférées en vertu de la *Loi sur la Capitale nationale (1958)*; juridiquement, la Commission est une société de la Couronne, inscrite à l'annexe C de la *Loi sur l'administration financière*. Elle se compose de vingt membres nommés par le gouverneur en conseil pour une période n'excédant pas quatre ans; le nombre de mandats consécutifs des commissaires est limité à deux. Pour que toutes les parties du pays soient représentées, un commissaire au moins provient de chaque province. De plus, un certain nombre de représentants d'Ottawa, de Hull et des municipalités environnantes font obligatoirement partie de la Commission.

La *Loi sur la Capitale nationale* prévoit la constitution d'un comité exécutif et permet de créer, au besoin, des comités consultatifs destinés à aider la Commission. La composition et les attributions de ces comités sont déterminées par les Règlements de la CCN. En 1982-1983, on comptait, outre le Comité corporatif de vérification, quatre comités consultatifs: le Comité consultatif des biens immobiliers, le Comité d'aménagement de la Capitale nationale, le Comité consultatif d'architecture et le Comité consultatif des arts. Les membres de ces comités sont des spécialistes hautement qualifiés dans les domaines concernés; les avis qu'ils donnent à la Commission sont précieux pour guider cette dernière dans l'accomplissement de ses fonctions et l'établissement de ses lignes directrices.

Le président de la Commission de la Capitale nationale en est aussi le directeur administratif; avec l'aide du directeur général, il remplit en outre les fonctions de chef du personnel. Les employés de la Commission sont répartis en six sections administratives relevant chacune d'un directeur exécutif, soit un Secrétariat général et cinq directions: Planification, Biens immobiliers, Services au public, Développement, Finances et administration.

Commissioners

Chairman
Hon. Charles M. Drury

Vice-Chairman
Pierre Bastien
Montreal, Quebec

Monica Becott
Prince George,
British Columbia

Betty Jean Brown
Southport,
Prince Edward Island

Robert Chiarelli
Ottawa, Ontario

John Fiske
Halifax, Nova Scotia

Reynald Juneau
Trois-Rivières, Quebec

Guy Lemay
Gatineau, Quebec

Halia Marion Lypka
Hamilton, Ontario

William L. McEwen
West Vancouver
British Columbia

Alan G. Martin
Elmvale, Ontario

John J. Murphy
St. John's, Newfoundland

Philip M. Reynolds
Winnipeg, Manitoba

Henri Rocque
Cumberland, Ontario
(Term ended March 12, 1984)

Bea Keenan Ross
Ottawa, Ontario

John A. Shanks
Saskatoon, Saskatchewan

Charles G. Smith
Calgary, Alberta

Vernon Toews
Whitehorse, Yukon

Armand Turpin
Hull, Quebec

Hon. Charles M. Drury

Pierre Bastien

Robert Chiarelli

John Fiske

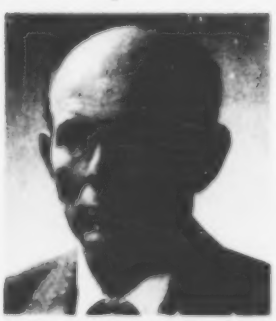
Halia Marion Lypka

William L. McEwen

Philip M. Reynolds

Henri Rocque

Charles G. Smith


Vernon Toews

Les commissaires

Monica Becott

Betty Jean Brown

Reynald Juneau

Guy Lemay

Alan G. Martin

John J. Murphy

Bea Keenan Ross

John A. Shanks

Armand Turpin

Président
L'hon. Charles M. Drury

Vice-président
Pierre Bastien
Montréal (Québec)

Monica Becott
Prince George
(Colombie-Britannique)

Betty Jean Brown
Southport
(Île-du-Prince-Édouard)

Robert Chiarelli
Ottawa (Ontario)

John Fiske
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Reynald Juneau
Trois-Rivières (Québec)

Guy Lemay
Gatineau (Québec)

Halia Marion Lypka
Hamilton (Ontario)

William L. McEwen
Vancouver-Ouest
(Colombie-Britannique)

Alan G. Martin
Elmvale (Ontario)

John J. Murphy
St. John's (Terre-Neuve)

Philip M. Reynolds
Winnipeg (Manitoba)

Henri Rocque
Cumberland (Ontario)
(Fin du mandat: le 12 mars 1984)

Bea Keenan Ross
Ottawa (Ontario)

John A. Shanks
Saskatoon
(Saskatchewan)

Charles G. Smith
Calgary (Alberta)

Vernon Toews
Whitehorse (Yukon)

Armand Turpin
Hull (Québec)

Executive Committee

The Executive Committee is delegated by the Commission to make administrative decisions and carry out Commission policies on behalf of the Commission.

Chairman
Hon. Charles M. Drury

Vice-Chairman
Pierre Bastien
Montreal, Quebec

Guy Lemay
Gatineau,
Quebec

Bea Keenan Ross
Ottawa, Ontario

Vernon Toews
Whitehorse,
Yukon

Corporate Audit Committee

The Corporate Audit Committee reviews the five-year audit plan, the annual program, the internal audit reports and the progress reports on implementation of audit recommendations, prepared by the Commission's Director of Audit. It also reviews the audited financial statements of the Commission and recommends their approval by the Commission, and reviews the reports of the Auditor General of Canada as they relate to the National Capital Commission.

Chairman
Alan G. Martin
Elmvale, Ontario

Monica Becott
Prince George,
British Columbia

Henri Rocque
Cumberland, Ontario
(Term ended March 12, 1984)

Armand Turpin
Hull, Quebec

Advisory Committee on Real Property

The Advisory Committee on Real Property advises the Commission on matters relating to major real property transactions including acquisition, disposals, leases, and easements. In addition, the Committee advises on other matters related to real property management particularly in the area of policy development.

Le Comité exécutif

Le Comité exécutif jouit d'une délégation de pouvoirs de la Commission; il prend des décisions administratives et exécute des politiques au nom de la Commission.

Président
L'hon. Charles M. Drury

Vice-président
Pierre Bastien
Montréal (Québec)

Guy Lemay
Gatineau
(Québec)

Bea Keenan Ross
Ottawa (Ontario)

Vernon Toews
Whitehorse
(Yukon)

Le Comité corporatif de vérification

Le Comité corporatif de vérification revoit le plan quinquennal de vérification interne, le programme annuel, les rapports de vérification interne et les rapports d'étape sur les progrès de la mise en oeuvre des recommandations de vérification, lesquels sont produits par le Directeur de la vérification de la Commission. Il revoit également les états financiers vérifiés de la Commission et en recommande l'approbation par la Commission, et revoit les rapports du Vérificateur général du Canada qui ont trait à la Commission de la Capitale nationale.

Président
Alan G. Martin
Elmvale (Ontario)

Monica Becott
Prince George
(Colombie-Britannique)

Henri Rocque
Cumberland (Ontario)
(Fin du mandat: le 12 mars 1984)

Armand Turpin
Hull (Québec)

Le Comité consultatif des biens immobiliers

Le Comité consultatif des biens immobiliers conseille la Commission sur les questions relatives aux politiques de cession, d'acquisition, de location et d'octroi de servitudes, et sur les transactions correspondantes concernant les biens-fonds de la Commission.

Chairman
Georges H. Couillard
Lac Megantic, Quebec
Liaison Officer to the National Capital Planning Committee

Edmund Nesbitt
Ottawa, Ontario

Vice-Chairman
M.J. Fitzgerald
Ottawa, Ontario

James William Parker
St. John's, Newfoundland

William Assad
Gatineau, Quebec

William Patrick
Saskatoon, Saskatchewan

James Butler
Toronto, Ontario

Monica Becott
(Commissioner)
Prince George, British Columbia
Liaison Officer from the Commission

Joseph H. Chung
Montreal, Quebec

Armand Turpin
(Commissioner)
Hull, Quebec
Liaison Officer from the Commission

Robert Fréchette
Quebec, Quebec

National Capital Planning Committee

The National Capital Planning Committee advises the Commission on the preparation of coordinated master plans for the development, conservation and improvement of the National Capital Region.

Chairman
George Steber
Calgary, Alberta

Serge Piotte
Montreal, Quebec

Vice-Chairman
Gerard F. Farry
Vancouver, British Columbia

George W. Russell
Halifax, Nova Scotia

Georges Couillard
Lac Mégantic, Quebec
Liaison Officer from the Advisory Committee on Real Property

Lloyd P. Sankey
Toronto, Ontario

Président
Georges H. Couillard
Lac Mégantic (Québec)
Agent de liaison au Comité d'aménagement de la Capitale nationale

Edmund Nesbitt
Ottawa (Ontario)

Vice-président
M.J. Fitzgerald
Ottawa (Ontario)

James William Parker
St. John's
(Terre-Neuve)

William Assad
Gatineau (Québec)

William Patrick
Saskatoon
(Saskatchewan)

James Butler
Toronto (Ontario)

Monica Becott
(Commissaire)
Prince George
(Colombie-Britannique)
Agent de liaison de la Commission

Joseph H. Chung
Montréal (Québec)

Armand Turpin
(Commissaire)
Hull (Québec)
Agent de liaison de la Commission

Robert Fréchette
Québec (Québec)

Le Comité d'aménagement de la Capitale nationale

Le Comité d'aménagement de la Capitale nationale conseille la Commission sur l'élaboration de plans directeurs coordonnés pour l'aménagement, la conservation et l'embellissement de la région de la Capitale nationale.

Président
George Steber
Calgary (Alberta)

Serge Piotte
Montréal
(Québec)

Vice-président
Gerard F. Farry
Vancouver (Colombie-Britannique)

George W. Russell
Halifax
(Nouvelle-Écosse)

Georges Couillard
Lac Mégantic (Québec)
Agent de liaison du Comité consultatif des biens immobiliers

Lloyd P. Sankey
Toronto
(Ontario)

Dimitri Dimakopoulos
Westmount, Quebec
Liaison Officer from the Advisory Committee on Design

Jack R. Wright
Ottawa, Ontario

Leonard Gertler
Waterloo, Ontario

Robert Chiarelli
(Commissioner)
Ottawa, Ontario
Liaison Officer from the Commission

Jean-Paul Gravel
Ste-Foy, Quebec

William L. McEwen
(Commissioner)
West Vancouver, British Columbia
Liaison Officer from the Commission

Muriel Kent-Roy
Moncton, New Brunswick

Advisory Committee on Design

The Advisory Committee on Design advises the Commission on the discharge of its duties with regard to approving building designs and other works on Federal lands in the National Capital Region; this mandate relates to siting, erection, alteration or extension of such buildings or works.

Chairman
Dimitri Dimakopoulos
Westmount, Quebec
Liaison Officer to the National Capital Planning Committee

William T. Perks
Calgary, Alberta

Vice-Chairman
A. Jack Diamond
Toronto, Ontario

Alexander E. Rattray
Calgary, Alberta

Claude Belzile
Quebec, Quebec

Takao Tanabe
Parksville, British Columbia
Liaison Officer from the Advisory Committee on arts

Michael Hough
Toronto, Ontario

Eva Vecsei
Montreal, Quebec

Dimitri Dimakopoulos
Westmount (Québec)
Agent de liaison du Comité consultatif d'architecture

Jack R. Wright
Ottawa (Ontario)

Leonard Gertler
Waterloo (Ontario)

Robert Chiarelli
(Commissaire)
Ottawa (Ontario)
Agent de liaison de la Commission

Jean-Paul Gravel
Ste-Foy (Québec)

William L. McEwen
(Commissaire)
Vancouver ouest (Colombie-Britannique)
Agent de liaison de la Commission

Muriel Kent-Roy
Moncton (Nouveau-Brunswick)

Le Comité consultatif d'architecture

Le Comité consultatif d'architecture conseille la Commission pour ce qui est de l'approbation des plans des bâtiments et autres ouvrages effectués sur les terrains fédéraux dans la région de la Capitale nationale, ce qui comprend l'emplacement, la construction, la modification ou l'agrandissement de tels bâtiments ou ouvrages.

Président
Dimitri Dimakopoulos
Westmount (Québec)
Agent de liaison au Comité d'aménagement de la Capitale nationale

William T. Perks
Calgary (Alberta)

Vice-président
A. Jack Diamond
Toronto (Ontario)

Alexander E. Rattray
Calgary (Alberta)

Claude Belzile
Québec (Québec)

Takao Tanabe
Parksville (Colombie-Britannique)
Agent de liaison du Comité consultatif des arts

Michael Hough
Toronto (Ontario)

Eva Vecsei
(Montréal (Québec)

Andrew B. Lynch
Halifax, Nova Scotia

Philip Murray Reynolds (Commissioner)
Winnipeg, Manitoba
Liaison Officer from the Commission

D. John Moore
Vancouver, British Columbia

Charles G. Smith (Commissioner)
Calgary, Alberta
Liaison Officer from the Commission

Advisory Committee on Arts

The Advisory Committee on Arts advises the Commission on commissioning, selecting, renting and siting of works of art, and provides advice on significant visual aspects of publications, exhibits, and large-scale public activities of the Commission.

Chairman
Kenneth Lochhead
Ottawa, Ontario

George Swinton
Morrisburg, Ontario

Vice-Chairman
Takao Tanabe
Parksville, British Columbia
Liaison Officer to the Advisory Committee on Design

Ronald F. Williams
Pointe-Claire, Quebec

Etienne J. Gaboury
Winnipeg, Manitoba

Joyce Zemans
Toronto, Ontario

Julien Hebert
Montreal, Quebec

John A. Shanks (Commissioner)
Saskatoon, Saskatchewan
Liaison Officer from the Commission

John Hooper
Hampton, New Brunswick

Armand Turpin (Commissioner)
Hull, Quebec
Liaison Officer from the Commission

Garry N. Kennedy
Halifax, Nova Scotia

Andrew B. Lynch
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Philip Murray Reynolds (Commissaire)
Winnipeg (Manitoba)
Agent de liaison de la Commission

D. John Moore
Vancouver (Colombie-Britannique)

Charles G. Smith (Commissaire)
Calgary (Alberta)
Agent de liaison de la Commission

Le Comité consultatif des arts

Le Comité consultatif des arts conseille la Commission quant aux commandes, à la sélection, à la location et à l'emplacement d'oeuvres d'art, et aux aspects visuels significatifs des publications, des expositions et des activités publiques d'envergure de la Commission.

Président
Kenneth Lochhead
Ottawa (Ontario)

George Swinton
Morrisburg (Ontario)

Vice-président
Takao Tanabe
Parksville (Colombie-Britannique)
Agent de liaison au Comité consultatif d'architecture

Ronald F. Williams
Pointe-Claire (Québec)

Etienne J. Gaboury
Winnipeg (Manitoba)

Joyce Zemans
Toronto (Ontario)

Julien Hébert
Montréal (Québec)

John A. Shanks (Commissaire)
Saskatoon (Saskatchewan)
Agent de liaison de la Commission

John Hooper
Hampton (Nouveau-Brunswick)

Armand Turpin (Commissaire)
Hull (Québec)
Agent de liaison de la Commission

Garry N. Kennedy
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Administration

General Manager, Secretary-General and Executive Directors

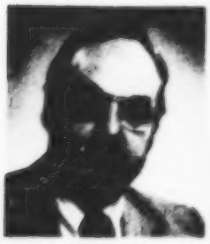
L'administration

Le Directeur général, le Secrétaire général et les directeurs exécutifs

Ian A. Dewar

Greg M. Gyton

A.Jaap Schouten



Erhard H. Braun

J. Van Essen

André Bonin

John L. Rooney

Office of the General Manager

General Manager I. A. Dewar
The General Manager is the Chief Operating Officer of the Corporation and is responsible, on behalf of the Commission, for the execution of all policies approved by the Commission. In this context, the General Manager formulates and recommends objectives, corporate policies, priorities and strategies to achieve the overall program of the Commission. He also directs the day-to-day management of all corporate operations and activities.

Bureau du Directeur général

Directeur général I. A. Dewar
Le Directeur général est l'agent en chef de l'exploitation de la Commission et, en son nom, est responsable de l'execution de toutes les lignes de conduite approuvées par cette dernière. Dans ce contexte, il formule et recommande les objectifs, les lignes de conduite, les priorités et les stratégies afin de réaliser le plan d'ensemble. Il voit aussi à la gestion quotidienne des opérations et des activités de la Commission.

Secretariat

Secretary-General G.M. Gyton
Director, Committee Secretariat M. Bertrand
Director, Intergovernmental Relations M. D'Amour
Director, Corporate Policy J. Carroll
Director, Corporate Management Services M.G. Taylor
Senior Legal Counsel G.J. Labonté

As a support group for Executive Management, the Secretariat develops corporate systems and administrative processes to enhance management planning, decision-making and control. It coordinates policy development and the Commission's relations with other federal and local government agencies. As a secretariat, it supports NCC corporate, advisory and internal management committees. It is also responsible for delivering the Commission's External

Le Secrétariat

Secrétaire général G.M. Gyton
Directrice du secrétariat des comités M. Bertrand
Directeur des relations intergouvernementales M. D'Amour
Directeur de la politique générale J. Carroll
Directeur des services de gestion d'ensemble M.G. Taylor
Avocat conseil G.J. Labonté

À titre de soutien à la direction, le Secrétariat élabore des systèmes corporatifs et des processus administratifs afin d'améliorer la planification de la gestion, la prise de décision et le contrôle. Il coordonne l'élaboration des politiques et les relations de la CCN avec les autres ministères et organismes fédéraux, ainsi qu'avec les paliers municipaux et régionaux. Assumant le rôle de secrétariat, il fournit une aide aux comités corporatifs, consultatifs et à

Bilingualism Assistance Programme and for internal library and legal services.

Planning Branch

Executive Director A.J. Schouten
Advisor, Long-Range Planning P. Allard
Director, Planning Policy and Research R. McLemore
Director, Project Planning D.N. Major

The Planning Branch is responsible for the formulation of comprehensive or project plans and planning policies for the development, conservation and improvement of the National Capital Region from a national perspective. It also conducts planning research and long-range planning studies. It is also responsible for the public transportation assistance programme.

Property Branch

Executive Director E.H. Braun
Senior Director, Realty Operations C. Wood
Director, Greenbelt S. Knox
Director, Property Marketing and Leasing P. Page
Director, Property Services D. Durrant
Director, Surveys and Mapping M. Des Chênes
Director, Property Development R. Stratten

The Property Branch is responsible for the acquisition and disposal of real property, to enable the Commission to carry out its mandate and implement its programmes. It also engages in leasing, property management, development and redevelopment of revenue-producing properties, either on an interim or permanent basis. This Branch manages properties both from an income and resource management perspective throughout the National Capital Region, including the Core Area, the Greenbelt and Gatineau Park. It carries out property development functions and develops policies and strategies pertaining to real property acquisition, management and disposal. In addition, the Branch administers the Commission's grants-in-lieu-of-taxes, as well as surveying and mapping programmes.

Development Branch

Executive Director J. Van Essen
Director, Design A.J. Capling
Director, Construction A.S. Fraser
Director, Maintenance J.-G. Perras
Director, Design Liaison and Coordination D.W. Pettit

The Development Branch has three divisions: Design, Construction and Maintenance. The Design Division is concerned with the coordination and staff follow-up of all design projects

ceux de régie interne. Le Secrétariat est responsable du Programme de bilinguisme externe, de la bibliothèque et des services du contentieux.

La Planification

Directeur exécutif A.J. Schouten
Conseiller en planification à long terme P. Allard
Directeur de la politique et de la recherche en planification R. McLemore
Directeur de la planification des projets D.N. Major

La Direction de la planification est chargée de dresser des plans globaux ou des plans de projets et d'établir, dans une perspective nationale, des politiques de planification touchant l'aménagement, la conservation et l'amélioration de la région de la Capitale nationale. Elle doit en outre mener des recherches en matière de planification et effectuer des études de planification à long terme. Elle s'occupe en outre du programme d'aide au transport en commun interprovincial.

Les Biens immobiliers

Directeur exécutif E.H. Braun
Directeur principal de l'exploitation des biens immobiliers C. Wood
Directeur de la Ceinture de verdure S. Knox
Directeur de la commercialisation et de la location immobilière P. Page
Directeur des services immobiliers D. Durrant
Directeur des levés et de la cartographie M. Des Chênes
Directeur de la mise en valeur des biens immobiliers R. Stratten

La Direction des biens immobiliers a la charge de l'acquisition et de l'aliénation des biens immobiliers, dans le but de permettre à la Commission de s'acquitter de son mandat et de réaliser ses programmes. Elle s'occupe aussi, de façon provisoire ou permanente, de la location, de l'administration, de l'aménagement et du réaménagement d'immeubles de rapport. Elle gère les biens immobiliers que possède la Commission dans la RCN, que ce soit dans le secteur urbain, la Ceinture de verdure ou le parc de la Gatineau. Elle s'occupe en outre de planification immobilière, établit les politiques et les stratégies d'acquisition, de gestion et d'aliénation des biens immobiliers et administre le programme de subventions tenant lieu de taxes et le programme de levés et cartographie.

submitted to the Advisory Committee on Design; the design of Commission-funded projects; and design liaison with other levels of government. The Construction Division is responsible for project management of NCC-implemented and government cost-shared works. The role of the Maintenance Division is to maintain NCC parkways, parks, green spaces, federal grounds, and associated landscaping. In addition, this Division supplies operational support services to other Branches.

Public Activities Branch

Executive Director A. Bonin
Director, Gatineau Park P. Kyer
Director, Culture and Recreation M. Tremblay
Director, Interpretation and Heritage A. Merriam
Director, Public Affairs P. Fontaine

The Public Activities Branch is responsible for all activities directed at the general public and visitors, as well as for the administration of Gatineau Park and the use of Commission lands for recreation purposes, interpretation, heritage, conservation and cultural activities. It is also responsible for public relations, promotion, information and the Commission's publishing activities.

Finance and Administration Branch

Executive Director J.J. Rooney
Director, Finance J.T. Denis
Director, Personnel R. Agnew
Director, Systems R.B. Wilson
Director, Supply and Administrative Services A.H. Stevenson

The Finance and Administration Branch provides the support services necessary for the administration of the Commission. The Executive Director also functions as the corporate comptroller, while the divisional responsibilities include the control of resources for which services are provided.

Le Développement

Directeur exécutif J. Van Essen
Directeur des études techniques A.J. Capling
Directeur de la construction A.S. Fraser
Directeur de l'entretien J.-G. Perras
Directeur de la liaison et de la coordination des études techniques D.W. Pettit

La Direction du développement englobe trois grands secteurs, à savoir les Études techniques, la Construction et l'Entretien. Les Études techniques recouvrent la coordination de tous les projets de construction présentés au Comité consultatif d'architecture, l'étude des projets financés par la Commission et la liaison avec d'autres paliers de gouvernement au niveau des études. La Division de la construction gère les travaux exécutés par la CCN et ceux à frais partagés avec d'autres paliers de gouvernement. La Division de l'entretien s'occupe de l'entretien et de l'aménagement paysager des parcs, promenades et espaces verts de la Commission, ainsi que d'autres terrains fédéraux. Elle assure en plus le soutien opérationnel des autres directions.

Les Services au public

Directeur exécutif A. Bonin
Directeur du parc de la Gatineau P. Kyer
Directeur des loisirs et de la culture M. Tremblay
Directrice de l'interprétation et du patrimoine A. Merriam
Directeur des affaires publiques P. Fontaine

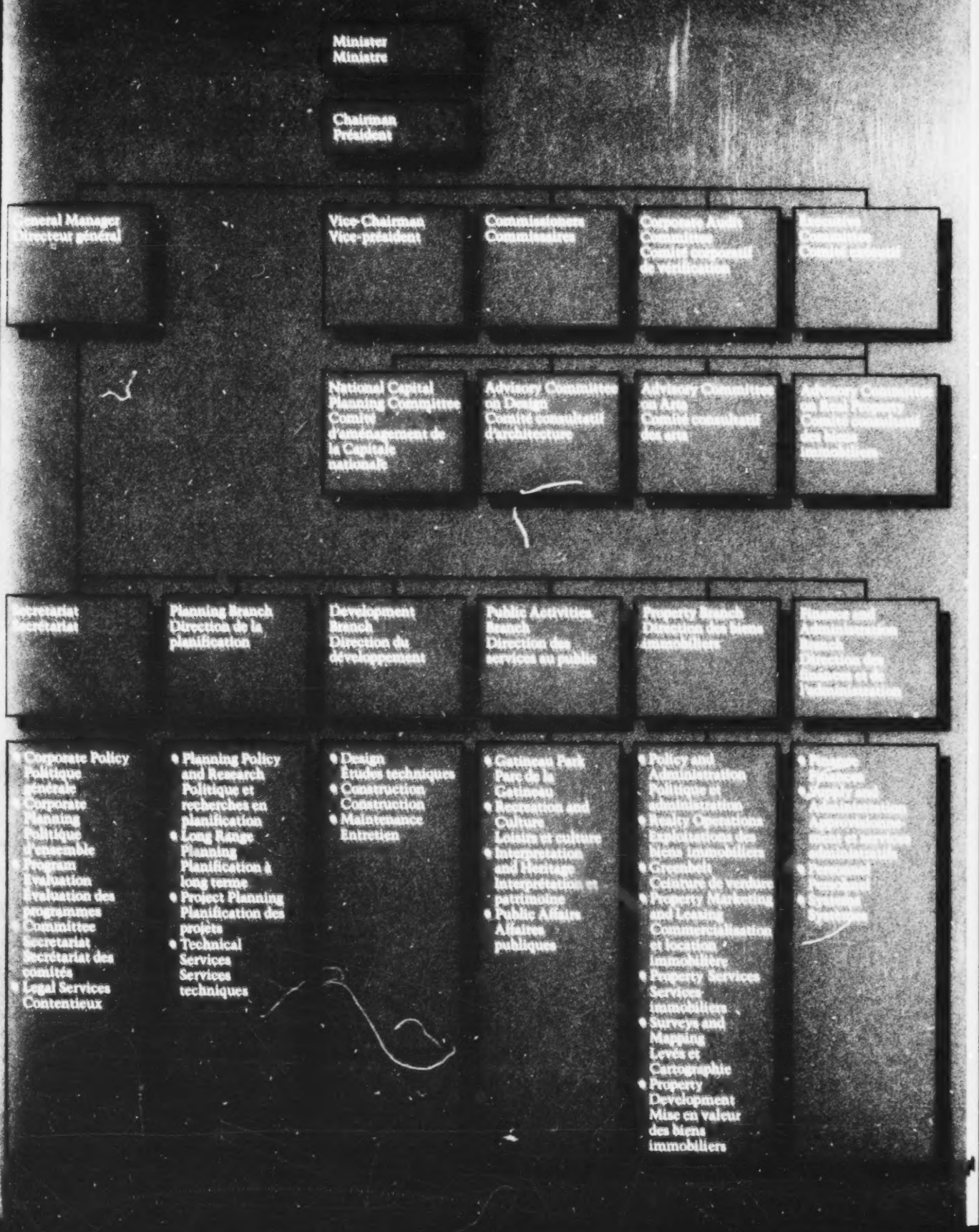
La Direction des services au public est chargée des activités destinées aux visiteurs et à la population en général, de l'administration du parc de la Gatineau et de l'utilisation des terrains de la Commisson pour les loisirs, les manifestations culturelles et les activités relatives à l'interprétation, au patrimoine et à la conservation. Elle s'occupe en outre des relations publiques, de la publicité, de l'information et des publications.

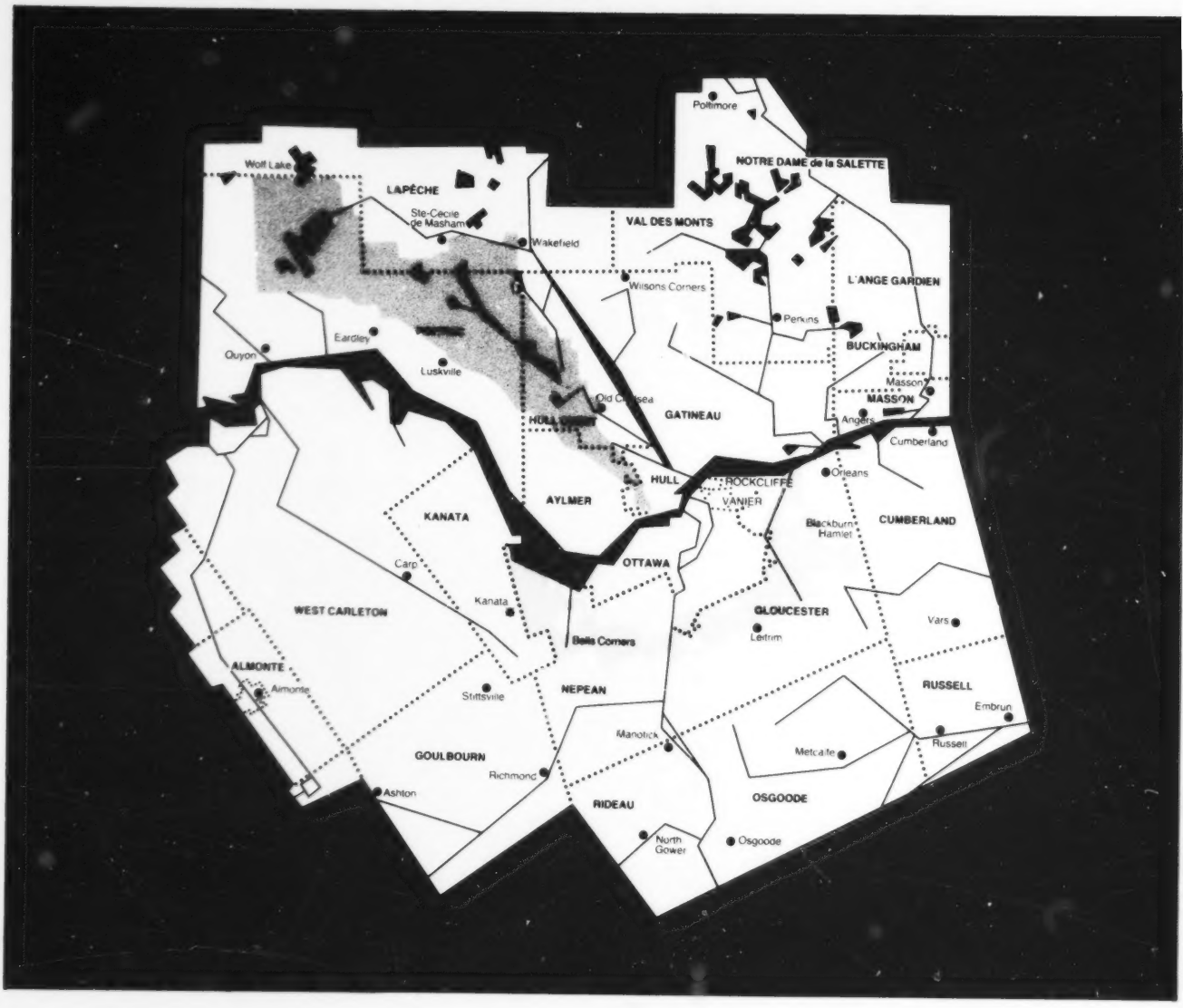
Les Finances et l'administration

Directeur exécutif J.J. Rooney
Directeur des finances J.T. Denis
Directeur du personnel R. Agnew
Directeur des systèmes R.B. Wilson
Directeur de l'approvisionnement et des services administratifs A.H. Stevenson

La Direction des finances et de l'administration fournit les services de soutien nécessaires aux fonctions administratives de la Commission. Le directeur exécutif est aussi le contrôleur de la Commission et les divisions assument la gestion des ressources pour lesquelles elles offrent des services.

Organization Chart Organigramme





Information on the National Capital Region
Renseignements sur la région de la Capitale nationale

	NCR/RCN	Québec	Ontario
Surface Area/Superficie (square kilometres/kilomètres carrés)	4,662	1,942.5	2,719.5
Population Census/Recensement (1981)	735,854	189,005	546,849
Mother Tongue/Langue maternelle			
French/Français	35.4%	82.6%	20.7%
English/Anglais	56.1%	14.4%	69.0%
Other/Autres	8.5%	3.0%	10.3%

National Capital Commission

Commission de la Capitale nationale

Financial Statements

For the Year Ended
March 31, 1984

États financiers

Pour l'exercice terminé
le 31 mars 1984

Financial Review

During the year, the Commission received $86.6 million from the Consolidated Revenue Fund as authorized by Parliament and earned revenues of $8.8 million compared to $82.2 million and $10.4 million respectively last year.

The gross cost of operations, was $54.0 million compared to $48.4 million a year earlier.

The Commission spent $31.8 million on capital projects, the more significant of which were:

- acquisition and construction of real property costing $11.3 million;
- contributions of $12.4 million towards the construction of a comprehensive road network in the Quebec portion of the National Capital Region;
- contributions of $1.5 million towards the construction of a regional sewage treatment and disposal system in the Quebec portion of the National Capital Region;
- contributions of $1.6 million to assist interprovincial public transportation in the National Capital;
- contributions of $3.0 million to the development of the Rideau Area project; and,
- contributions of $1.1 million towards the construction of a bridge crossing the Rideau River at the Hunt Club Road.

From the Commission's appropriation for Grants and Contributions, expenditures were made amounting to $9.1 million within the National Capital Region to municipalities for grants-in-lieu of taxes and to organizations to encourage the use of the two official languages.

Rapport financier

Au cours de l'année, la Commission a reçu des crédits parlementaires de 86,6 millions $ et perçu des revenus de 8,8 millions $ comparativement à 82,2 millions $ et 10,4 millions $ pour l'année précédente.

Les coûts d'exploitation bruts se sont élevés à 54,0 millions $ comparativement à 48,4 millions $ pour l'année précédente.

La Commission a consacré 31,8 millions $ à des projets d'immobilisations dont voici les principaux:

- acquisition et construction de biens immobiliers, d'une valeur de 11,3 millions $;
- contributions de 12,4 millions $ au titre de l'aménagement d'un réseau routier intégré dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale;
- contributions de 1,5 million $ au titre de l'aménagement d'un réseau d'évacuation et d'assainissement des eaux usées dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale;
- contributions de 1,6 million $ en aide aux transports en commun interprovinciaux dans la Capitale nationale;
- contributions de 3,0 millions $ au titre de l'aménagement du projet du secteur Rideau; et,
- contributions de 1,1 million $ au titre de la construction d'un pont sur la rivière Rideau, à la hauteur du chemin Hunt Club.

La Commission s'est servie de son crédit des subventions et des contributions pour verser, dans la région de la Capitale nationale, 9,1 millions $ aux municipalités sous forme de subventions tenant lieu d'impôts fonciers et à des organisations sous forme de subventions destinées à encourager l'usage des deux langues officielles.

Auditor's Report

The Honourable Roméo LeBlanc, P.C., M.P.
Minister of Public Works

I have examined the balance sheet of the National Capital Commission as at March 31, 1984 and the statements of operations, proprietor's equity and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements give a true and fair view of the financial position of the Commission as at March 31, 1984 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in Note 2 to the financial statements applied on a basis consistent with that of the preceding year.

I further report that, in my opinion, proper books of account have been kept by the Commission, the financial statements are in agreement therewith and the transactions that have come under my notice have been within its statutory powers.

Edward R. Rowe, C.A.
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 4, 1984

Rapport du Vérificateur

L'honorable Roméo LeBlanc, C.P., député
Ministre des Travaux publics

J'ai vérifié le bilan de la Commission de la Capitale nationale au 31 mars 1984 ainsi que l'état des résultats, l'état de l'avoir du propriétaire et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent un aperçu juste et fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 1984 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées dans la note 2 afférente aux états financiers, appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, je déclare que la Commission, à mon avis, a tenu des livres de comptabilité appropriés, que les états financiers sont conformes à ces derniers et que les opérations dont j'ai eu connaissance ont été effectuées dans le cadre de ses pouvoirs statutaires.

Pour le Vérificateur général du Canada

Edward R. Rowe, C.A.
Sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 4 juin 1984

National Capital Commission
Balance Sheet as at March 31, 1984
(in thousands of dollars)

Commission de la Capitale nationale
Bilan au 31 mars 1984
(en milliers de dollars)

Assets	Actif	1984	1983
Current	**À court terme**		
Cash and short term deposits	Encaisse et depôts à court terme	$ 45,258	$ 34,020
Accounts receivable	Débiteurs		
Federal government departments and agencies	Ministères et organismes d'Etat	415	403
Tenants and others	Locataires et autres	1,293	1,416
Operating supplies, small tools and nursery stock	Fournitures d'exploitation, petit outillage et pepinieres	687	740
Prepaid expenses	Frais payes d'avance	1,046	998
		48,699	37,577
Capital	**Immobilisations**		
Real property (Note 3)	Biens immobiliers (note 3)	352,188	341,906
Equipment, furniture and vehicles	Véhicules, mobilier et materiel	10,683	9,769
		362,871	351,675
		$ 411,570	**$ 389,252**

Liabilities

Passif

		1984	1983
Current	**À court terme**		
Accounts payable and accrued liabilities	Créditeurs et passif couru	$ 28,729	$ 20,854
Unsettled expropriations of property	Expropriations de terrains non réglées	1,665	1,871
Holdbacks and deposits from contractors and others	Retenues et dépôts des entrepreneurs et autres	1,155	1,203
		31,549	23,928
Long-term	**À long terme**		
Loans from Canada (Note 4)	Emprunts auprès du Canada (note 4)	31,104	31,122
Accrued employee termination benefits	Prestations de cessation d'emploi courues	4,399	4,073
		35,503	35,195

Equity of Canada

Avoir du Canada

Proprietor's Equity	**Avoir du propriétaire**	344,518	330,129
		$ 411,570	**$ 389,252**

Approved by the Commission:

Chairman
le Président

Approuvé par la Commission

Commissioner
le Commissaire

National Capital Commission

Statement of Operations for the Year Ended March 31, 1984

(in thousands of dollars)

Commission de la Capitale nationale

États des résultats pour l'exercice terminé le 31 mars 1984

(en milliers de dollars)

		1984				1983
		Operating	Capital	Grants and Contributions	Total	Total
		Fonction-nement	Capital	Subventions et Contributions	Total	Total
Revenues	**Revenus**					
Parliamentary appropriations	Crédits parlementaires	$ 43,637	$ 33,529	$ 9,384	$ 86,550	$ 82,200
Property revenues	Revenus des propriétés	5,873	–	–	5,873	5,892
Interest income	Intérêts	1,122	846	–	1,968	3,694
Miscellaneous	Revenus divers	995	–	–	995	791
		51,627	34,375	9,384	95,386	92,577
Expenditures	**Dépenses**					
Land Development	Aménagement des terrains	14,445	7,106	9,028	30,579	33,785
Recreation and Culture	Loisirs et culture	23,985	7,106	91	31,182	27,399
Transportation	Transports	–	15,206	–	15,206	7,377
Administration and Finance	Administration et finances	13,527	553	–	14,080	13,388
Services and Utilities	Services d'utilité publique	–	1,850	–	1,850	6,413
Policy Development	Élaboration de politiques	2,104	1	–	2,105	1,977
		54,061	31,822	9,119	95,002	90,339
Excess (deficiency) of Revenues over Expenditures	**Excédent (insuffisance) des revenus sur les dépenses**	**$ (2,434)**	**$ 2,553**	**$ 265**	**$ 384**	**$ 2,238**

National Capital Commission

Statement of Proprietor's Equity for the Year Ended March 31, 1984

(in thousands of dollars)

Commission de la Capitale nationale

États de l'avoir du propriétaire pour l'exercice terminé le 31 mars 1984

(en milliers de dollars)

		1984	1983
Balance at Beginning of the Year	**Solde au début de l'exercice**	$ 330,129	$ 313,355
Excess of Revenues over Expenditures	Excedent des revenus sur les dépenses	384	2,238
Capitalized expenditures (Note 2)	Dépenses immobilisées (note 2)	11,313	14,574
Net gain (Loss) on disposal of capital assets	Gain (perte) net a l'aliénation d'immobilisations	1,885	(38)
Adjustment of provision for land transfers at less than cost (Note 3)	Rajustement de la provision pour les biens mobiliers qui seront cedes a un prix inferieur a leur coût (note 3)	807	—
Balance at End of the Year	**Solde à la fin de l'exercice**	**$ 344,518**	**$ 330,129**

National Capital Commission

Statement of Changes in Financial Position for the Year Ended March 31, 1984

(in thousands of dollars)

Commission de la Capitale nationale

État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé le 31 mars 1984

(en milliers de dollars)

		1984	1983
Funds Provided	**Provenance des fonds**		
Excess of revenues over expenditures	Excédent des revenus sur les dépenses	$ 384	$ 2,238
Add items not requiring funds	Ajouter les éléments qui n'exigent pas de fonds	326	683
		710	2,921
Proceeds on disposal of capital assets	Produit de l'aliénation d'immobilisations	2,909	10,118
Decrease in unsettled expropriations of property	Diminution d'expropriations de terrains non réglées	206	929
		3,825	13,968
Funds Applied	**Utilisation des fonds**		
Acquisition of real property to be financed by loans from Canada	Acquisition de biens immobiliers devant être financés par des emprunts auprès du Canada	306	5
Repayment of loans from Canada	Remboursement d'emprunts auprès du Canada	18	9,752
		324	9,757
Increase in Working Capital	**Augmentation du fonds de roulement**	**3,501**	**4,211**
Working Capital at beginning of the year	**Fonds de roulement au début de l'exercice**	**13,649**	**9,438**
Working Capital at End of the Year	**Fonds de roulement à la fin de l'exercice**	**$ 17,150**	**$ 13,649**

National Capital Commission

Notes to Financial Statements March 31, 1984

1. Authority and Objectives

The National Capital Commission was established by the *National Capital Act, 1958* and is an Agency Corporation under the *Financial Administration Act*. The objects and purposes of the Commission are to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance.

2. Accounting Policies

(a) Basis of Accounting

The financial statements of the Commission have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles except for the accounting policies relating to capital assets which are explained below.

(b) Capital Assets

(i) Capital Expenditures

Capital expenditures in the Statement of Operations include those which increase the value of capital assets as well as expenditures for surveys, studies and contributions to shared cost programs.

(ii) Real Property

Only those expenditures producing Commission-owned real property are capitalized. Capitalization is at cost. The cost of real property does not include interest on loans to finance the acquisition thereof. Gains or losses on disposal of real property are reflected in the Statement of Equity and no depreciation is recorded.

Commission de la Capitale nationale

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1984

1. Autorité et objectifs

La Commission de la Capitale nationale, constituée en vertu de la *Loi sur la Capitale nationale* de 1958, est une corporation de mandataires telle que le définit la *Loi sur l'administration financière*. La Commission a pour buts et objets de préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale et d'y aider, afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puissent être en harmonie avec son importance nationale.

2. Conventions comptables

a) Méthodes de comptabilité

Les états financiers de la Commission sont dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus, sauf pour ce qui est des politiques comptables régissant les biens immobilisés, lesquelles sont expliquées ci-dessous.

b) Immobilisations

(i) Dépenses d'immobilisations

Les dépenses d'immobilisations à l'état des résultats comprennent celles qui augmentent la valeur des immobilisations de même que les dépenses pour relevés, études et contributions aux programmes à frais partagés.

(ii) Biens immobiliers

Seules les dépenses qui résultent en biens immobiliers qui sont la propriété de la Commission sont capitalisées. La capitalisation se fait au prix coûtant. Le coût des biens immobiliers ne renferme pas l'intérêt sur les emprunts dans le but de financer l'acquisition de ceux-ci. Les gains ou les pertes à l'aliénation de biens immobiliers sont déclarés dans l'état de l'avoir du propriétaire et aucun amortissement n'est comptabilisé.

(iii) Equipment, Furniture and Vehicles

Equipment, furniture and vehicles are recorded at cost. Losses, which are recognized only at the time of destruction or disposal, are reflected in the Statement of Equity. No depreciation is recorded.

(c) Operating Supplies, Small Tools and Nursery Stock

Operating supplies and small tools are carried at most recent cost. Nursery stock is valued at estimated replacement cost less an allowance for overhead, balling and packaging expenses.

(d) Pension Plan

The Commission's employees participate in the Public Service Superannuation Plan, which is administered by the Government of Canada. Contributions to the Plan are made by both the employees and the Commission.

(e) Employee Termination Benefits

Severance pay generally accrues to employees over their service period, and is payable on their separation or retirement. Provision for these benefits is recorded as a liability.

(iii) Materiel, mobilier et vehicules

Le materiel, le mobilier et les vehicules sont inscrits au prix coûtant. Les pertes, qui sont enregistrées uniquement lors de la destruction ou de l'aliénation, sont declarées à l'etat de l'avoir du proprietaire. Aucun amortissement n'est enregistré.

c) Fourniture d'exploitation, petit outillage et pépinières

Les fournitures d exploitation et le petit outillage sont inscrits au dernier prix coûtant. Les stocks de pépinière sont évalues au coût estimatif de remplacement moins une provision pour les frais generaux et l'emballage.

d) Régime de retraite

Les employes de la Commission participent au regime de retraite de la Fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations sont payées par les employés et la Commission.

e) Prestations de cessation d'emploi

En general, les prestations de cessation d'emploi des employés s'accumulent chaque année qu'ils travaillent. Elles sont versées lors de la cessation d'emploi ou de la retraite. La provision pour ces prestations est comptabilisée comme un élément du passif.

3. Real Property

The following are the major categories of real property at March 31:

(in thousands of dollars)	1984	1983
Greenbelt	$ 50,800	$ 49,854
Parkways	67,324	66,741
Parks	38,627	36,278
Bridges and approaches	25,103	25,049
Historic sites	14,710	12,449
Recreational facilities	9,048	5,787
Rental and agency properties	137,254	137,396
Unsettled expropriations	1,665	1,871
Administration and service buildings	9,737	9,368
	354,268	344,793
Less provision for transfers at less than cost	2,080	2,887
	$352,188	**$341,906**

Provision for transfers at less than cost pertains to property to be transferred in accordance with agreements with the Province of Quebec, for lands to be given free of charge for approaches to the Macdonald-Cartier Bridge and for the transfer for $1 of lands to be used as a right-of-way for Highway 550.

3. Biens immobiliers

Voici les principales catégories de biens immobiliers au 31 mars:

(en milliers de dollars)	1984	1983
Ceinture de verdure	$ 50,800	$ 49,854
Promenades	67,324	66,741
Parcs	38,627	36,278
Ponts et voies d'accès	25,103	25,049
Lieux historiques	14,710	12,449
Installations récréatives	9,048	5,787
Propriétés louées ou à céder	137,254	137,396
Expropriations non réglées	1,665	1,871
Immeubles d'administration et de service	9,737	9,368
	354,268	344,793
Moins la provision pour les biens immobiliers qui seront cédés à un prix inférieur à leur coût	2,080	2,887
	$352,188	**$341,906**

La provision pour les cessions à un prix inférieur au coût se rapporte à des biens immobiliers qui seront cédés en exécution des accords avec la province de Québec, à la cession gratuite de terrains pour les voies d'accès au pont Macdonald-Cartier et à la cession, au prix de 1$, de terrains d'emprise de l'autoroute 550.

4. Loans from Canada

The Commission purchased certain real property out of funds advanced from the Consolidated Revenue Fund of Canada by way of loans authorized by Parliament, upon terms and conditions approved by the Governor-in-Council.
Interest on these loans is payable semi-annually at rates varying from 4.75% to 9.125% and averaging 7.0% (1983 – 6.1%). Interest expense in the year ended March 31, 1984 amounted to $2.2 million (1983 – $2.3 million). No dates for repayment are specified except that loans, and interest, are required to be repaid at the time of disposal of the properties financed by these loans. For non-greenbelt properties, the proceeds are to be used to repay relevant loans in full and any excess proceeds are to repay other outstanding loans; and for greenbelt properties, the excess of proceeds over acquisition cost are to be used to repay other outstanding loans.

4. Emprunts auprès du Canada

La Commission a acheté certains biens immobiliers à partir de fonds avancés à même le Fonds du revenu consolidé au moyen d'emprunts autorisés par le Parlement, et selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil.
L'intérêt sur ces emprunts est versé semestriellement à des taux qui varient de 4,75% à 9,125%, en moyenne 7,0% (1983 – 6,1%). Les frais d'intérêt au cours de l'année terminée le 31 mars 1984 se montent à 2,2 millions $ (1983 – 2,3 millions $). Aucune date de remboursement n'est précisée sauf que les emprunts, et l'intérêt, doivent être remboursés au moment de l'aliénation des biens immobiliers financés par ces emprunts. Quant aux biens immobiliers qui ne font pas partie de la Ceinture de verdure, les produits serviront à rembourser en entier les emprunts pertinents et tout excédent des produits à rembourser d'autres emprunts non réglés; quant aux biens immobiliers de la Ceinture de verdure, l'excédent des produits sur le coût d'acquisition servira à rembourser les emprunts non réglés.

5. Commitments

(a) Subject to funds being authorized by Parliament, the Commission is committed to make contributions to other levels of government as follows:

(i) Province of Quebec, one-half of the cost of a road network within the National Capital Region. The Commission's commitment is $128.5 million of which $111.5 million has been expended;

(ii) Province of Quebec and the Communauté régionale de l'Outaouais, one-third of the cost of a regional sewage disposal system. The Commission's commitment is $52.4 million of which $51.3 million has been expended;

(iii) Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the City of Ottawa, a contribution towards the cost of the Rideau Area development. The Commission's commitment is $11.4 million of which $10.7 million has been expended; and,

(iv) Regional Municipality of Ottawa-Carleton, one half of the cost of a new bridge across the Rideau River in the Hunt Club Road – Knoxdale Road area. The Commission's commitment is $7.0 million of which $1.1 million has been expended.

5. Engagements

a) Sous réserve d'affectations de crédits du Parlement, la Commission s'est engagée à verser des contributions à d'autres paliers gouvernementaux, notamment comme il suit:

(i) Province de Québec, la moitié du coût du réseau routier de la région de la Capitale nationale. L'engagement de la Commission s'élève à 128,5 millions $, dont 111,5 millions $ ont été dépensés;

ii) Province de Québec et à la Communauté régionale de l'Outaouais, le tiers du coût d'un réseau régional d'évacuation des eaux usées. L'engagement de la Commission s'élève à 52,4 millions $, dont 51,3 millions $ ont été dépensés;

(iii) Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et à la Ville d'Ottawa, une contribution envers le coût de l'aménagement du secteur Rideau. L'engagement de la Commission s'élève à 11,4 millions $, dont 10,7 millions $ ont été dépensés; et,

(iv) Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, la moitié du coût d'un nouveau pont sur la rivière Rideau dans le secteur des chemins Hunt Club et Knoxdale. L'engagement de la Commission s'élève à 7,0 millions $, dont 1,1 million $ ont été dépensés.

(b) The Commission has entered into agreements for computing services and leases of equipment and office space. Annual payments under these agreements are as follows:

(in thousands of dollars)

1984-85	1,416
1985-86	888
1986-87	55
1987-88	48
	$2,407

b) La Commission a conclu des ententes à l'égard de services informatiques et des baux pour du matériel et des locaux à bureau. Les versements annuels en vertu de ces ententes sont comme suit:

(en milliers de dollars)

1984-1985	1,416
1985-1986	888
1986-1987	55
1987-1988	48
	$2,407

6. Contingencies

(a) Litigations

Claims have been made against the Commission totalling approximately $145 million for alleged wrongful termination of certain agreements and other alleged damages but are not reflected in the accounts.

The final outcome of these claims is not determinable. However, in the opinion of management and legal counsel, the position of the Commission is defensible and any payments required to settle these claims will not materially affect the financial position of the Commission. Settlements, if any, resulting from the resolution of these claims will be accounted for in the year in which the settlements occur.

(b) Agreement with a Province

In 1961 the Commission entered into an agreement whereby the Province of Ontario established and maintains 2,654 hectares (6,557 acres) of forest. When the agreement expires in 2011, or is terminated, the Commission will reimburse the Province for the excess of expenses over revenues, or the Province will pay the Commission the excess of revenues over expenses. At March 31, 1983, expenses exceeded revenues by $0.98 million, and is not reflected in the accounts of the Commission.

6. Éventualités

a) Cas en litige

Des réclamations ont été faites à l'encontre de la Commission qui s'élèvent en tout à environ 145 millions $ à l'endroit de la résiliation injuste présumée de certaines ententes et d'autres dommages présumés, mais ne sont pas reflétées dans les comptes.

L'issue de ces réclamations est impossible à déterminer. Toutefois, d'après la direction et l'avocat conseil, la position de la Commission est défendable, et les paiements nécessaires au règlement de ces réclamations ne modifieront pas substantiellement la position financière de la Commission. Les règlements éventuels de ces réclamations seront comptabilisés dans l'année où ils surviendront.

b) Entente avec une province

En 1961, la Commission a signé une entente avec la province de l'Ontario par laquelle cette dernière a établi et entretient une forêt de 2 654 hectares (6 557 acres). À l'échéance de l'entente en l'an 2011, ou sur résiliation, la Commission remboursera la province de l'excédent des dépenses sur les revenus. Au 31 mars 1983, les dépenses excédaient les revenus de 0,98 million $ et ceci n'est pas déclaré dans les présents états financiers.

7. Comparative Figures

Certain figures for 1983 presented for comparative purposes have been restated to conform to the 1984 presentation.

7. Chiffres comparatifs

Certains chiffres de l'exercice terminé le 31 mars 1983 ont été modifiés afin qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour l'exercice terminé le 31 mars 1984.

Supplementary Information

The following two tables provide additional details on the Loans from Canada and Commission-owned capital assets

Renseignements supplémentaires

Les tableaux suivants fournissent des détails supplémentaires sur les prêts du Canada et les immobilisations de la Commission.

Table 1

National Capital Commission

Statement of Loans from Canada for the Acquisition of Property to March 31, 1984

(in thousands of dollars)

Tableau 1

Commission de la Capitale nationale

États des prêts du Canada à l'égard de l'acquisition de propriétés au 31 mars 1984

(en milliers de dollars)

		1984	1983	From inception to 1984 / De l'origine à 1984
Loans received	Emprunts	$ –	$ –	$ 87,567
Loans repaid from Proceeds of property sales	Remboursement de prêts Vente de propriétés	19	9,685	20,349
National Capital Fund (Note)	Caisse de la Capitale nationale (note)	–	–	29,628
Revenues	Revenus	–	66	6,486
		$ 19	**$ 9,751**	56,463
Loans outstanding at March 31,1984	Prêts impayés au 31 mars 1984			**$ 31,104**

Note: The National Capital Fund was a special account in the Consolidated Revenue Fund of Canada. The *Adjustment of Accounts Act* eliminated the National Capital Fund as at March 31, 1981.

Note: La Caisse de la Capitale nationale constituait un compte spécial dans le Fonds du revenu consolidé du Canada. La *Loi sur la régularisation des comptes* a éliminé la Caisse de la Capitale nationale au 31 mars 1981.

Table II

National Capital Commission

Schedule of Capital Assets as at March 31, 1984

(in thousands of dollars)

Tableau II

Commission de la Capitale nationale

Tableau des biens immobiliers au 31 mars 1984

(en milliers de dollars)

		Balance March 31, 1984 / Solde au 31 mars 1984	Balance March 31, 1983 / Solde au 31 mars 1983
Real Property	**Biens immobiliers**		
Greenbelt Properties	**Terres de la Ceinture de verdure**	**$ 50,800**	**$ 49,854**
Parkways – Ontario	Promenades – Ontario		
Ottawa River Parkway	Promenade de l'Outaouais	20,295	20,367
Eastern Parkway	Promenade de l'Est	4,141	4,249
Queensway	Queensway	883	883
Colonel By Drive	Promenade du Colonel By	5,069	5,041
Station Boulevard	Boulevard de la gare	313	313
Airport Parkway	Promenade de l'Aéroport	10,080	10,079
Eastern Driveway	Promenade de l'Est	5,857	5,155
Hog's Back Road	Chemin Hog's Back	1,741	1,823
Queen Elizabeth Drive	Promenade de la Reine-Élizabeth	2,676	2,766
Rockcliffe Park Driveway	Promenade du parc Rockcliffe	977	977
Island Park Driveway	Promenade Island Park	449	444
Experimental Farm Drive	Promenade de la ferme expérimentale	287	287
Other Parkways	Promenades diverses	1,179	1,007
Total Parkways – Ontario	Total des promenades – Ontario	53,947	53,391
Parkways – Quebec	Promenades – Québec		
Voyageur Parkway	Promenade des Voyageurs	3,496	3,456
Philemon Wright Parkway	Promenade Philémon-Wright	1,205	1,205
Northern Entrance	Approche du nord	788	788
Hull South	Hull-sud	604	603
Gatineau Parkway	Promenade de la Gatineau	6,614	6,628
Lac des Fées Parkway	Promenade du lac des Fées	645	645
Secteur Fournier	Secteur Fournier	25	25
Total Parkways – Quebec	Total des promenades – Québec.	13,377	13,350
Total Parkways	**Total des promenades**	**67,324**	**66,741**

Table II continued
(in thousands of dollars)

Tableau II suite
(en milliers de dollars)

		Balance March 31 1984	Balance March 31 1983
		Solde au 31 mars 1984	Solde au 31 mars 1983
Parks – Ontario	Parcs – Ontario		
Commissioners' Park	Parc des Commissaires	$ 121	$ –
Garden of the Provinces	Jardin des provinces	638	638
Rideau River Park	Parc de la rivière Rideau	3,406	3,495
Vincent Massey and Hog's Back Parks	Parcs Vincent-Massey et Hog's Back	952	854
Rockcliffe Park	Parc Rockcliffe	522	514
Rideau Falls Park	Parc des chutes Rideau	332	336
Parliament Hill Promenade	Circuit touristique du Parlement	724	724
Other Parks	Parcs divers	4,920	4,027
Total Parks – Ontario	Total des parcs – Ontario	11,615	10,588
Parks – Quebec	Parcs – Québec		
Gatineau Park	Parc de la Gatineau	17,894	17,070
Leamy Lake Park	Parc du lac Leamy	666	666
Moussette Park	Parc Moussette	420	420
Fontaine Park	Parc Fontaine	916	916
Jacques Cartier Park	Parc Jacques-Cartier	446	445
Linear Park	Parc linéaire de Hull	233	233
Place du Portage Park	Parc de la Place du Portage	3,174	3,166
E.B. Eddy Park	Parc E.B. Eddy	1,039	1,035
Parliament Hill Promenade	Circuit touristique du Parlement	243	243
Experimental Park – Hull	Parc expérimental – Hull	113	112
Parc des Portageurs-Hull	Parc des Portageurs-Hull	1,213	1,144
Other Parks	Parcs divers	655	240
Total Parks – Quebec	Total des parcs – Québec	27,012	25,690
Total Parks	**Total des parcs**	**38,627**	**36,278**

Table II continued
(in thousands of dollars)

Tableau II suite
(en milliers de dollars)

		Balance March 31, 1984 / Solde au 31 mars 1984	Balance March 31, 1983 / Solde au 31 mars 1983
Bridges and approaches	Ponts et approches		
Hog's Back Bridge	Pont Hog's Back	$ 1,053	$ 1,049
Mackenzie King Bridge	Pont Mackenzie-King	2,492	2,491
Champlain Bridge	Pont Champlain	3,778	3,743
Portage Bridge	Pont du Portage	13,604	13,601
Bridgehead – Hull	Tête de pont – Hull	1,261	1,319
DesChênes Bridge – Britannia	Pont DesChênes – Britannia	1,220	1,220
Bridgehead – Ottawa	Tête de pont – Ottawa	309	309
Other Bridges	Ponts divers	1,386	1,317
Total Bridges	**Total des ponts**	**25,103**	**25,049**
Historic Sites	**Lieux historiques**	**14,710**	**12,449**
Recreational facilities	Installations de loisirs		
Toboggan slides	Pistes de toboggan	76	76
Skating rinks	Patinoires	225	225
Bicycle paths	Pistes cyclables	2,110	1,928
Allotment gardens	Jardins potagers	474	473
Steam Train facilities	Installations pour le train à vapeur	109	109
Portage rink	Patinoire du Portage	150	–
Sound and Light	Son et lumière	1,384	–
Other recreation projects	Autres projets de loisirs	4,520	2,976
Total Recreational Facilities	**Total des installations de loisirs**	**9,048**	**5,787**
Rental and agency properties –	Propriétés louées ou à céder –		
LeBreton Flats	Plaines LeBreton	23,344	23,299
Rented properties	Propriétés louées	113,810	113,997
Miscellaneous urban sites	Aires urbaines diverses	100	100
Total Rental and Agency Properties	**Total des propriétés louées ou à céder**	**137,254**	**137,396**

Table II continued
(in thousands of dollars)

Tableau II suite
(en milliers de dollars)

		Balance March 31, 1984 Solde au 31 mars 1984	Balance March 31, 1983 Solde au 31 mars 1983
Unsettled Expropriation of Land	**Expropriation de terrains en cours**	**$ 1,665**	**$ 1,871**
Less Provision for Future Transfer of Property Per Agreements	**Moins provision pour biens immobiliers à céder en vertu d'accords**	**(2,080)**	**(2,887)**
Administrative and Service Buildings	**Bâtiments administratifs**	**9,737**	**9,368**
TOTAL REAL PROPERTY	**TOTAL DES BIENS IMMOBILIERS**	**$352,188**	**$341,906**
CAPITAL EQUIPMENT	**BIENS MOBILIERS**		
Machinery & Equipment Acquisitions (net)	Outillage et materiel – Achats nets	6,634	6,350
Office Equipment Acquisitions (net)	Materiel de bureau – Achats nets	3,731	3,223
Livestock	Betail	6	10
Antiques and Works of Art	Antiquites et oeuvres d'art	312	186
TOTAL CAPITAL EQUIPMENT	**TOTAL DES BIENS MOBILIERS**	**10,683**	**9,769**
GRAND TOTAL	**GRAND TOTAL**	**$ 362,871**	**$ 351,675**